

1034

Mercerie populaire à Gatineau
WILLIE ASSAD INC.
 400, rue NOTRE-DAME GATINEAU 663-5000

LA REVUE DE GATINEAU

LA REVUE DE GATINEAU MAINTENANT DANS SA 12ieme ANNEE
 VOL. 11 - NO. 29 - LE 16 SEPTEMBRE 1970- 3 CAHIERS- 32 PAGES

A COMPTER DU
 21 SEPTEMBRE
 A 6h. 15

NE MANQUEZ PAS
 L'EMISSION
 FAROUN ET FAROUNETTE
 UNE EMISSION POUR TOUS
 LES ENFANTS

17 SEP 1970
 PERIODIQUES

ANIMATEURS: PIERRETTE "Farounette" Carle
 FRANCOIS "Faroun" Gascon

Videotron 663-7753

UN AUTRE SUCCES ECLATANT

LA 4ieme COURSE NATIONALE ATTIRE 7000 PERSONNES



Malgré une température
 froide et maussade

PLUSIEURS PAGES DE PHOTOS A L'INTERIEUR



ASSEMBLEES PUBLIQUES LES 16 ET 17 SEPTEMBRE
**2 PROJETS D'EMPRUNTS
 POUR SERVICES PUBLICS** VOIR DETAILS A L'INTERIEUR

PAR UN JOURNALISTE DU JOURNAL LE DROIT
**UN REMERCIEMENT AUX LECTEURS GATINOIS...
 OU UNE INSULTE..... AUX GATINOIS?** VOIR A L'INTERIEUR

AMBULANCE BRUNET 663-2468 

**Journal Hebdomadaire
publié à Gatineau**
Le Revue de
GATINEAU
Le Ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication.
Bureau à: 360A est, boulevard Maloney, Gatineau.
Téléphone: **663-7736**

Lettre ouverte
Sous cette chronique nous publions l'opinion du lecteur et seule sa responsabilité est engagée.

**LES PORCS
A LA CONTRE-ATTAQUE.**

Dans un article bien en évidence, le journal "Le Droit" était en première page les péripéties d'un honnête citoyen de Gatineau aux prises avec l'Unité Sanitaire de Hull. Ce citoyen qui demeure sur la frise des limites de la ville avait cru bon de faire l'élevage de deux porcs afin de suppléer aux besoins alimentaires de sa grande progéniture.

Ce citoyen a fait ce que tout citoyen qui se sent lésé dans ses droits aurait fait celui de saisir le conseil municipal de son problème lors de sa dernière assemblée.

Il n'est pas question pour nous ici de critiquer le bien fondé des allégations de ce bon citoyen ni d'influencer le Conseil municipal ou l'Unité Sanitaire. Nous respectons les droits de chacun.

Mais nous regrettons qu'un journal qui se dit défenseur des droits des canadiens-français ait profité des malheurs d'un citoyen pour écrire un article qui laissait deviner à ses lecteurs que la ville de Gatineau était une porcherie collective. Tel un mauvais "bacon" qui grésille et laisse une graisse pestiférée, l'article et le journaliste en question nous ont fait goûter à un "bacon" journalistique de très mauvais goût.

C'est regrettable, mais à cette assemblée ou le journaliste en question s'est évertué à cuisiner son lard infecte, l'agenda démontrait environ une trentaine d'items. Certains de ces items comportaient des requêtes pour services d'aqueduc etc... pour des projets domiciliaires pour environ cinq cents (500) habitations dont la valeur totale dépasse les cinq millions (5,000,000.00) de quoi réjouir les hommes d'affaires de Gatineau et surtout les nombreuses familles de Hull et Ottawa qui se trouvent sans logis à la suite de nombreuses rénovations urbaines.

Ce qui est réellement déplorable, alors que notre conseil municipal multiplie les démarches pour faire de Gatineau une ville progressive, que les hommes d'affaires de Gatineau investissent d'importants capitaux dans des projets audacieux et que les citoyens de Gatineau prouvent à tous les jours leur esprit de civisme, un simple journaliste qui se destine sans doute aux feuilletons à scandale, vient ternir la réputation d'un simple citoyen et d'une ville en général.

Nous espérons sincèrement que le journal Le Droit saura déléguer des journalistes qui sont plus objectifs et qui ont le souci de composer des articles qui sauraient intéresser un public averti.


REGIONALE DES JEUNES CHAMBRES DE L'OUTAOUAIS
Mercredi, le 2 septembre 1970.

Suite à l'article paru dans l'Ottawa Citizen, édition du samedi le 22 août 1970, écrit par M. David Smithers, l'exécutif de la Régionale des Jeunes Chambres de l'Outaouais adresse la requête suivante au Ministre de la Santé, l'Honorable Castonguay. Monsieur le Ministre:

Face au danger constant de pollution, face aussi au travail surchargé imposé au seul inspecteur d'hygiène dans notre région, la Régionale des Jeunes Chambres de l'Outaouais vous demande:

- A) La nomination ou l'appointement ou l'engagement dans le plus bref délai possible, d'au moins deux autres inspecteurs pour la santé publique;
- B) Qu'un laboratoire portatif soit mis immédiatement au service de l'inspecteur présent à l'Unité Sanitaire de Hull;

ROLAND E. GROULX
**99, 2ième AVENUE
GATINEAU**
**ASSURANCES GENERALES
663-5194**




LEVESQUE, MARCHAND, BOULANGER, BEGIN & CIE
COMPTABLES AGREES
GEO. A. WELCH & COMPANY
Ottawa, Hull, Gatineau
Belleville, Cornwall, Pembroke, Picton
Associé résident **CLAUDE B. BEGIN, C. A.**
663-7777
194 rue Harold, Gatineau

PHARMACIE
Lanthier
PHARMACY
391 RUE PRINCIPALE, GATINEAU, QUEBEC
★ CARTES DE SOUHAIT
★ PRESCRIPTIONS
★ COSMETIQUES
★ ANALYSE
★ PHOTOS
distributeur des produits **Max Factor**
Exclusivité cosmétiques **Isabelle-Tanoray**
663-5379

**NE L'OUBLIEZ PAS
LA CROIX-ROUGE
AGIT EN
VOTRE NOM**

DITES TOUJOURS JE
L'AI VU DANS LA
REVUE DE GATINEAU

ROGER CHARETTE
Assurances générales
663-4886
231, Principale-Gatineau
UNE SEULE ENSEIGNE
TOUS LES GENRES D'ASSURANCES



C) L'établissement de règles et normes uniformes à travers le pays pour la pollution de l'eau.
Voici pour appuyer nos revendications quelques statistiques:

ONTARIO:	QUEBEC:
Le Service de Santé d'Ottawa Carleton	Le Service de Santé de la Région de Hull et de l'Ouest du Québec
Population totale: 420,000 habitants	334,000 habitants
Nombre d'inspecteurs: 24 à plein temps	2 à plein temps
Moyenne de personnes par inspecteur: 17,500 personnes	167,000 personnes
Laboratoire sur place	Aucun laboratoire disponible
	Envoi des échantillons à Montréal

Résultat des tests: 24 heures
Degré de pollution: Barème - autre que celui de la Province de Québec
Nous ne pouvons concevoir que seulement deux personnes dans cette immense région soient responsables pour la santé publique.

Nous trouvons étrange que depuis plusieurs années, une demande pour l'obtention d'un laboratoire portatif ait été faite et que le Ministère de la Santé ait refusé cette demande.

Nous aimerions voir aussi des normes et règles d'inspection uniformes à travers le Canada. Nous nous référons pour cette cause, aux déclarations de certaines personnalités de la Commission d'enquête sur la pollution de la Rivière Outaouais.

Nous vous demandons, Monsieur le Ministre, d'agir avec célérité pour au moins nos deux premières requêtes. Nous croyons qu'en accordant une attention immédiate à ces requêtes, vous accorderez un strict minimum de sécurité pour les citoyens de l'Ouest du Québec.

Nous ajoutons pour votre information l'article paru dans le journal The Ottawa Citizen en date du 22 août 1970.
Espérant recevoir une réponse à nos demandes, nous de-

meurons,
Bien vôtre,
L'EXECUTIF DE LA REGIONALE DES JEUNES CHAMBRES DE L'OUTAOUAIS
par: **ROBERT MOREAU,**
Président régional 70-71.

Monsieur Rolland Lafrance,
Directeur,
La Revue de Gatineau,
360A, boul. Maloney,
Gatineau, P.Q.

Mon cher Rolland,
En tant que publiciste de la course nationale de boîtes-à-savon, édition 1970, je me permets de me faire l'interprète de tout le comité pour te remercier chaleureusement de ton aide précieuse et de ton dévouement au cours des derniers mois. N'eut été la bonne collaboration de toi et ton personnel, il aurait été très difficile de mener à bien un projet d'une si grande envergure. Je te réitère mes remerciements et te prie de croire en l'assurance de ma haute considération.
Jacques R. Henri
Publiciste


Le samedi 19 septembre à 20 heures, nous aurons le plaisir de voir un excellent western, *les Grands Espaces*, avec Gregory Peck, Jean Simmons, Carroll Baker et Charlton Heston. Il s'agit d'un film de la série *Billet de faveur*, qui nous a valu jusqu'ici de si bons moments à la télévision de Radio-Canada. *Les Grands Espaces* sont la version française de *The Big Country*, réalisé par William Wyler. La critique a reconnu, dès 1958, les grandes qualités techniques de ce film «éblouissant», «l'exceptionnelle perfection de la

photographie» et «l'interprétation de premier ordre de tous les acteurs sans exception».

AURELE OUELLETTE
ASSURANCES
POUR UNE ETUDE COMPLETE
DE VOTRE PORTEFEUILLE D'ASSURANCES
FEU-VOL-AUTO-RESPONSABILITE-ETC.
VIE-HYPOTHEQUE-SALAIRES-GROUPE
340, Principale-Gatineau 663-0654



**ASSURANCE
ALLARD
Ltée**
BENOIT ALLARD
C. d'A. A.
ASSURANCES GENERALES
663-2401
**276, Notre-Dame
GATINEAU**
OUVERT
JEUDI SOIR
jusqu'à 8:00 P.M.
OPEN
THURSDAY NIGHT



L'action se déroule dans un village du Far West, San Rafael, où se trouve Patricia, qui attend son fiancé, James McKay. Pat est la fille du major Terril, qui possède un ranch et convoite, tout comme son ennemi Rufus Hannassey, une bande de terre dont la propriétaire, Julie Maragon, est l'institutrice de la localité. Si cette terre suscite la convoitise du major et de son rival, c'est qu'une rivière y coule, et que dans ces solitudes on a besoin d'eau pour les bestiaux. Arrivé à San Rafael, McKay, le fiancé de Pat, évite de «se mouiller», attitude qui lui attire le mépris des gens du pays, si sensibles au point d'honneur. Il y a toujours un peu d'espagnolisme dans les westerns, et pour cause.

DITES TOUJOURS
JE L'AI VU
DANS LA
REVUE DE GATINEAU

GROCETERIA GENEREUX

277, rue ST-ANDRE - GATINEAU
LIVRAISON GRATUITE A GATINEAU,
POINTE-GATINEAU ET TEMPLETON
-EPICERIE LICENCIEE
663-5325

LES 16-17-18-19 SEPTEMBRE

POMMES POUR LES TARTES 3 livres 19¢

KOOL AID SUCRE ORANGEADE 2 pour 39¢

OEUF A PETITS 3 douzaines \$1.00

BEURRE PAPINEAUVILLE 1a livre 69¢

BAR B-Q 1a livre 39¢

POITRINES DE POULET 1a livre 57¢

AILES DE POULET 3 lbs. \$1.00

PAMPLEMOUSSES 4/ 39¢

TARTES 3 pour \$1.00

CIGARETTES:REGULIERES \$4.59-KING SIZE \$4.69

CHIPS HUMPTY DUMPTY Reg.89¢ SPECIAL 69¢

POULE A BOUILLIR 49¢

KRAFT DINNER 2/ 35¢

FROMAGE TRANCHE 1 livre 79¢

ROTI DE PALERON 1b.59¢

PATTES DE LARD 1b.29¢

TOMATES BOITES de 28 onces - 3 pour 89¢

SWING ORANGE 5/ \$1.00

50 cartons ALLUMETTES 19¢

MIRACLE WHIP 16 on.49¢

SAUCISSE AU BOEUF 49¢

SAUCISSE AU LARD 1b. 55¢

WIENERS 2 livres \$1.00

CUISSES DE DINDE 10 livres \$3.90

LARD SALE POUR FEVES AU LARD 1a livre 49¢

CHOCOLAT 20 tablettes 89¢

BLE D'INDE de MONSIEUR DAIGNEAULT douz. 39¢

SPREAD 3 lbs. \$1.00

PROFITEZ DES SPECIAUX D'AUTOMNE

PEAMEAL 99¢ livre

Morceau

FRAIS

PAQUET DE 6 LIVRES

BOEUF HACHE \$3.00

PEPSI SPECIAL

SPECIAL

2 pour

Grosses bouteilles

Reg. 2 pour

41¢

35¢

CUISSES DE POULET



BOITE DE 10 LIVRES

\$4.29

BOLOGNA MAPLE LEAF-Morceau



39¢

NAVET CIRE

6¢

LA LIVRE

POMMES

McINTOSH



5 livres

49¢

CHOPS EPAULE

de lard

1a livre

59¢

CHAPON

GELE

5 A 6 lbs.

49¢

CELERI

GROS PIEDS

2 pour

39¢



NOUS AVONS LES BILLETS POUR LA MINI, LA REGULIERE ET LA SUPER LOTO.

BISCUITS 130 pour \$1.09





**275, BOUL.
MALONEY
GATINEAU**



**VENTE
AVANT LA FERMETURE**

La direction et les employés du DAIRY QUEEN remercient la population de Gatineau et de la région pour leur encouragement durant l'année 1970 et nous espérons avoir le privilège de vous servir à nouveau l'an prochain

**VENTE À 88¢
11 MALTIE OU DILLY
OU SANDWICH**

POUR **88¢**

CBS SPECIAUX EN VIGUEUR
JUSQU'À LA FERMETURE LE
12 OCTOBRE 1970

**NOUS FERMERONS
LE 12 OCTOBRE**

PAR UN JOURNALISTE DU JOURNAL LE DROIT
**UN REMERCIEMENT
AUX LECTEURS
OU UNE INSULTE....**

**AUX
GATINOIS**



On répète souvent que LE RIDICULE ne tue pas Car s'il tuait ... il y a un journaliste (si on peut l'appeler ainsi) du journal Le Droit qui n'aurait pu y échapper, si on en juge par certains de ces écrits.

Il y a un écrit en particulier qui nous intéresse, puisque, premièrement, nous sommes un lecteur assidu (depuis 35 ans); deuxièmement, parce que nous sommes fiers de notre ville, puisque c'est la ville la plus progressive de toute la province de Québec; troisièmement, parce qu'on trouve inutile de ridiculiser toute une population en écrivant un article "ridicule" sur un cas bien isolé, alors qu'on oublie trop souvent de souligner, même dans les pages "d'en arrière", comme on désigne les pages de la région de Hull et du Québec, des événements beaucoup plus importants, car on n'a pas le temps de les couvrir.

Mais pour un cas isolé "de cochons", on trouve l'espace "à la une", on trouve le temps de se rendre à Gatineau pour photographier "un nez de cochon" et on écrit un grand article de 3 colonnes par 15 pouces de hauteur, (encadré en rouge, ma chère), pour souligner ce fait isolé d'un individu qui a voulu bien faire, mais qui s'est fait prendre en défaut par un règle-

ment dont il ne connaissait peut-être même pas l'existence. Que ce monsieur se révolte et qu'il vienne défendre sa cause à l'hôtel de ville, qui ne le comprendrait pas? C'est humain de tenter de se "réchapper" et de tenter de sauver ses biens! Bien entendu que ce propriétaire gatinois ne s'y fera plus prendre. On comprend que les voisins se soient plaints de cette situation qui est anormale, mais de là à faire "une première pa-

ge" avec un article semblable, avec une photo semblable, personnellement, je crois que ce n'est pas une façon pour le journal Le Droit de remercier ses lecteurs Gatinois, c'est beaucoup plus une insulte à leur faire.

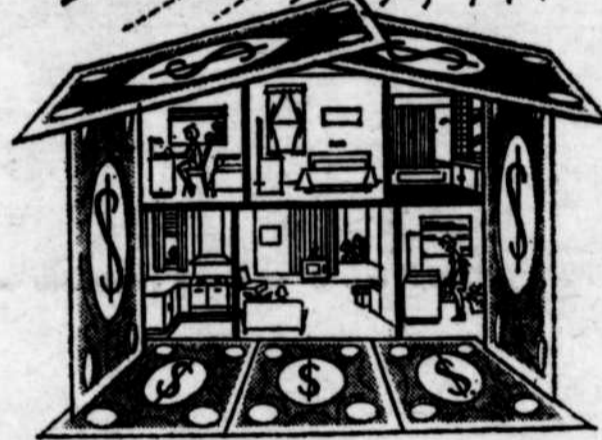
Ce que ce journaliste doit se trouver "smatte", c'est quelque chose de rare, car durant cette même assemblée du conseil municipal de Gatineau, on a adopté deux règlements municipaux qui prévoient des emprunts de plus de \$800,000.00, et tout ce que ce même journaliste a pu écrire sur ces emprunts, ce sont trois petits paragraphes, sur une colonne, mais il n'a pas hésité à coiffer son article d'un titre qui nous semble tendancieux: "Prolongement de "l'autoroute" 8 demandé, Gatineau veut aussi avoir son bout de route à quatre voies".

Et dans ce court article publié le lendemain de l'assemblée, ce même journaliste nous apprend que le député de notre comté est Me Roy Fournier.

Il serait probablement préférable pour ce journaliste de passer un peu plus de temps à mettre ses fiches à date, plutôt que d'écrire de telles insultes, car pour les lecteurs d'une ville qui se voient ridiculisés, c'est UNE INSULTE.

Nous croyons que de tels articles ne devraient pas être publiés si on veut garder sa dignité et respecter les lecteurs qui aiment le journal. Il est dangereux de ridiculiser toute la population d'une des villes les plus importantes dans le territoire de ce journal.

En publiant cet article, qu'est-ce qu'on a voulu prouver...? Que ça pouvait faire rire...? Et si c'est tout ce que ça pouvait donner, est-ce qu'il n'aurait pas été préférable d'éviter cette insulte aux lecteurs gatinois? Puisque ce quotidien se veut comme le défenseur des canadiens-français, la population de Gatineau compte 92% de canadiens-français, et nous sommes certains que 100% de cette population ne désire aucunement se voir ridiculiser.



**Maisons contiguës
"Town House"**

3 chambres à coucher, salon, cuisinette, salle à manger, salle de bains complète, entrée pavée et tourbée incluse dans le prix de vente.

PAIEMENTS MENSUELS
seulement **\$125** par mois

Capital - Intérêts - Taxes comprises
Si éligible à la ristourne provinciale \$112

Pour directions et informations:

663-0098

de 6 à 9, lundi du vendredi;
de 1 à 5, samedi et dimanche

LES ENTREPRISES LECABRIE LTEE

AL

RAYMOND
LTÉE

**361, MALONEY OUEST
GATINEAU**

Ces prix en vigueur
jusqu'à la fermeture
le 19 septembre 1970.

GRAND SPECIAL

AVEC COMMANDE DE

CIGARETTES

AU CARTON

FORMAT
REGULIER

\$4.09

GRAND
FORMAT

\$4.19

**\$10.00
ET PLUS**

BLANCHISSEUR

MIXO GALLON- 128 onces
3 pour

\$1.00

PAIN DE VIANDE

KAM 37¢

12 onces

CAFE SOLUBLE

NESCAFE
10 onces

\$1.49

BEURRE

GRACEFIELD

64¢

**SERVIETTES
FEMININES**

Kotex
Gros format

\$1.27

RAYMOND

PATATES CHIPS

SHERRIF

2 pour

\$1.00

JEUNE CHAMBRE DE POINTE-GATINEAU

POINTE-GATINEAU - Le Comité de recrutement de la Jeune Chambre de Pointe-Gatineau Incorporée invite tous les citoyens âgés de 18 à 40 ans à devenir membres de la Jeune Chambre.

POURQUOI DEVENIR MEMBRE ?

Si vous voulez contribuer à faire de Pointe-Gatineau "une ville où il fait bon vivre" et que parmi les services municipaux suivants il s'en trouve, ne serait-ce qu'un seul, qui vous paraisse bofeux et qui gagnerait à être amélioré, alors n'hésitez plus: la Jeune Chambre vous offre l'occasion de parler mais surtout d'être entendu. Voici quelques secteurs que la Jeune Chambre entend étudier en profondeur et le cas échéant, exprimer aux autorités officielles ses recommandations:

Circulation routière - Loisirs et récréation - Activités sociales - Délinquance juvénile - Commission scolaire - Rôle du gouvernement régional - Protection civile - Service de sécurité - Carnaval municipal.

Ce sont là des sujets inscrits au programme de la Jeune Chambre pour l'année 1970 et dont elle entend confier l'étude à ses nouveaux membres. Car la Jeune Chambre estime que ce sont les jeunes qui désormais peuvent donner l'orientation nouvelle et dynamique de la collectivité.

Le Comité de recrutement entend atteindre l'objectif qu'il s'est fixé pour l'an 1970: 45 nouveaux membres, portant à 60 l'effectif total. Soixante personnes enthousiastes et capables d'une action valable.

La Jeune Chambre s'adresse à tous les résidents de Pointe-Gatineau qui veulent vivre dans "une ville où il fait bon vivre" qui jugent que le slogan vaut en autant qu'il correspond à la réalité, et que cette réalité est la leur.

Renseignez-vous auprès du Comité, inscrivez-vous à la Jeune Chambre de Pointe-Gatineau Incorporée.

Pour marquer le 20e anniversaire de la liaison aérienne Paris-Montréal, la télévision de Radio-Canada présentera une émission spéciale intitulée *Sur les ailes de France*, le dimanche 20 septembre à 20 h 30.

Cette émission sera télévisée en couleur et en direct du Forum de Montréal, où des invités d'Europe et du Canada seront réunis à cette occasion mémorable.

L'émission comprendra des séquences filmées de l'arrivée à Dorval des dignitaires. Toutes les vedettes qui participeront à ce spectacle sont des Canadiens qui font carrière au Canada ou à l'étranger.

Ce concert de gala sera donné par l'Orchestre symphonique de Montréal, sous la direction de Wilfrid Pelletier et de Neil Chotem. Les solistes seront: Pierre Duval, ténor; Louise Lebrun, soprano; Robert Savoie, baryton; Joseph Rouleau, basse; Fernande Chiochio, contralto; Neil Chotem, pianiste, et les danseurs Sonia Taverner et Richard Beaty. Chez les interprètes de la chanson populaire, on trouvera Claude Léveillé et Renée Claude. Guy Mauffette sera l'animateur de cette émission spéciale présentée dans le cadre des *Beaux Dimanches*.

Au moment de mettre sous presse, nous ne pouvons préciser quels seront les extraits d'opéras que chanteront Louise Lebrun, Pierre Duval et Robert Savoie, retenus par des engagements en Europe.

Pour sa part, Fernande Chiochio interprétera un extrait de *Carmen* de Bizet: l'Habanera, et le grand air de Dalila: «Mon coeur s'ouvre à ta voix», de l'opéra *Saïmon et Dalila* de Saint-Saëns.

La basse Joseph Rouleau a choisi d'interpréter l'air de Gre-

min, de l'opéra *Eugène Oneguine* de Tchaïkovsky, et le Monologue de l'opéra *Boris Godounov* de Moussorgsky.

Neil Chotem, qui sera chef d'orchestre de la partie populaire du concert, sera également pia-

niste soliste avec l'Orchestre symphonique de Montréal. Il jouera le premier mouvement du *Concerto de piano* de Tchaïkovsky.



BELEC PAVING
Pavage de toutes sortes
Entrée de cour
283, RUE BREBEUF, GATINEAU
663-2335

GATINEAU IRON WORKS
179, North-Gatineau
FER ORNEMENTAL
ESTIMATION GRATUITE
SOUDURE GENERALE
Louis Thauvette, propriétaire
663-8522 663-2281

663-3809
Vitrerie Alain
DEVANTURE DE MAGASIN - STORE FRONTS
VITRES DE TOUS GENRES - MIROIRS
GLASS FOR ALL PURPOSES - MIRRORS
UNITES SCLELLES - SEALED UNITS
656, NOTRE-DAME GATINEAU

IL FAUT APPRENDRE AUX ENFANTS COMMENT TRAVERSER LES RUES. - Lorsqu'un enfant est victime d'un accident de la circulation, c'est le plus souvent parce qu'il s'est brusquement élancé sur la chaussée sans regarder s'il survenait un véhicule automobile. Le conducteur n'a pas pu l'éviter...

Chaque année, spécialement au début de l'année scolaire, beaucoup d'enfants sont tués ou blessés ainsi, rappelle le ministre des Transports du Québec.

Il faut donc habituer les enfants, dès leur plus jeune âge, à faire attention et à utiliser les passages pour piétons lorsqu'ils doivent traverser une rue ou un chemin.

Il est important aussi de les familiariser avec le chemin de l'école en les y accompagnant les quelques premiers jours.

La meilleure façon de bien les instruire pour assurer leur sécurité sur la route, consiste à leur répéter et à leur montrer l'exemple de la façon de traverser les routes ou d'y circuler. La règle: "S'arrêter, Regarder à gauche - puis à droite - puis encore à gauche: Ecouter: Marcher:" doit s'ancre profondément dans leur esprit. L'habitude qu'ils auront prise de l'observer en tout temps peut un jour leur sauver la vie.

BERARD & JEMUS SCRAP METAL DEALER

663-2913
ROUTE 8 TEMPLETON

**Nous achetons
toutes sortes de métaux usages**

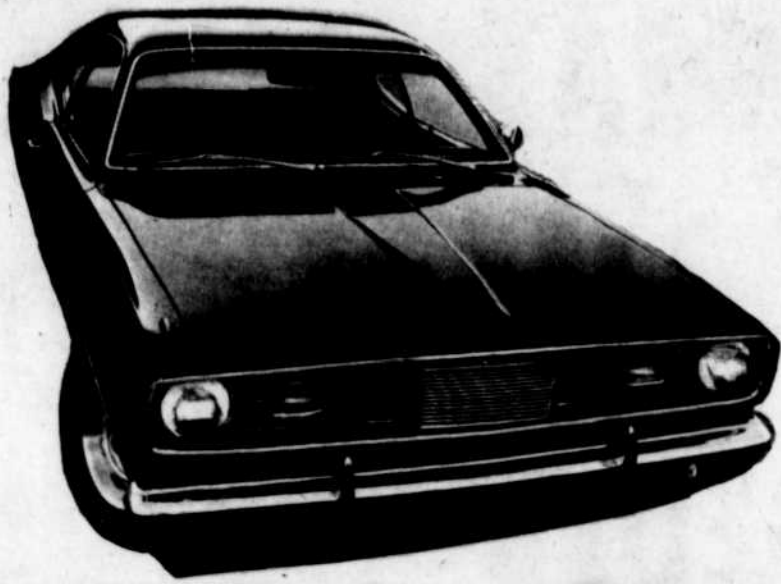
Copper- brass- zinc- plomb- aluminium- stainless steel- batteries

Ouvert de 8h.00 A.M. A 8h.00 P.M.

Nous n'achetons plus de voitures usagées

Elles sont arrivées

VENEZ LES VOIR le 15 septembre



Duster 6 cyl. et 318



Valiant "Scamp" H.T.
6 cyl. -8 cyl.



Duster 340



Valiant Sed. 6 cyl. -8 cyl.

LABONTE
663-2484

CHRYSLER-PLYMOUTH
INC.
715 BOULEVARD MALONEY
GATINEAU QUEBEC



CHAMPIONS NATIONAUX du CDCA
Junior "C"
Voilà enfin ! Notre but est accompli: nous sommes Champions Nationaux et Provinciaux pour la catégorie "Junior C".
En effet, samedi le 12, avait lieu la compétition pour déterminer parmi les corps de clairons et tambours, membres du CDCA, qui sera déclaré Champion dans chaque classe.
Les Cadets Champlain passent en inspection à 10h15 et à 10h28 sont sur la ligne de départ, et voilà ... vos jeunes exécutent le meilleur spectacle de l'année. C'est pour cette compétition que l'on travaille durant toute l'année, pour être reconnu et, mes amis, c'est fait!!! Partout, dans le monde des Corps de Clairons et Tambours, les Cadets Champlain, vos ambassadeurs musicaux, sont acclamés parmi les champions !
J. T. Bernard Tessier,
Publiciste

GRANDE OUVERTURE

TAVERNE
CANUCK
GATINEAU

Nouveau PROPRIETAIRE
PAUL BOURGEOIS

LE 22 SEPTEMBRE A 7h00 P.M.

Artistes invités

"Les Jumeaux Mallette"

ATTENTION

Avec

\$10.00 d'achat ou plus

OBTENEZ pour **\$2.00** de gasoline chez

CALEX

GRATUITEMENT

DE RETOUR

GERRY'S MEAT MARKET

403, BOUL. MALONEY EST - GATINEAU

663-4671

BACON



55¢

CHOPS

DE PORC

79¢

OEUFS



3 DOUZAINES

\$1.20

SAUCISSES

FRAICHES-
"HOME MADE"

3 livres
pour

\$1.25

AILES

DE POULET
3 LIVRES

\$1.00

POITRINES ET CUISSES
DE POULET

39¢

BOEUF HACHE



3 LIVRES POUR

\$1.25

T-BONE STEAK



99¢

STEAK HACHE

99¢

STEAK DE SURLONGE

99¢

PAINS

PAINS A HOTDOGS
OU
PAINS A HAMBURGERS

6 pour

\$1.00

30¢

LE PAQUET

BOLOGNA

TRANCHE

25¢

LA LIVRE

MINUTE STEAK

99¢



STEAK DE RONDE

99¢

BOEUF A BOUILLIR

59¢

WIENERS

45¢

BACON

MARIE CLAIRE

79¢

**PRIX INCOMPARABLES....
QUALITE INSURPASSABLE....**

LIVRAISON GRATUITE

LA REVUE DE GATINEAU

**DANSE
POUR
LES JEUNES**

Ouverture des danses au sous-sol de l'église St-Jean-Marie Vianney, vendredi le 18 septembre prochain, de 8h30 à 11h30 p. m.

La salle est ouverte à tous les jeunes de 13 ans à 18 ans. Bienvenue.

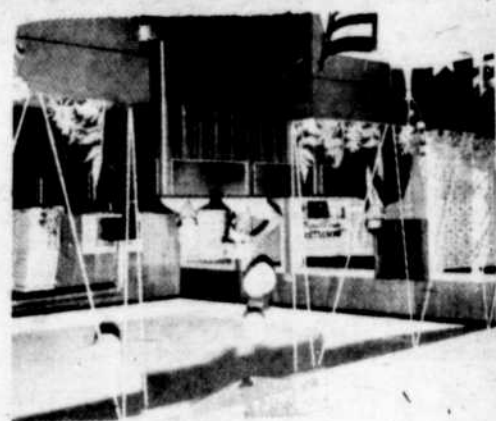
Luc Beaumont

LA MADELON PIZZA

663-5355 Livraison la plus rapide en ville **663-5355**



**Dégustez
nos mets canadiens**



**GRAND SPECIAL
"LA MADELON SPECIAL
SMALL**

2 POUR 1

ACHETEZ

EN 2

**OBTENEZ EN 1 TROISIEME
GRATUITEMENT**

COMMANDE AU COMPTOIR SEULEMENT

SALLE DE RECEPTION

Faites vos réservations pour Noel

AUX RESIDENTS DE POINTE-GATINEAU et TOURAINE

Essayez notre **SERVICE** et vous verrez que c'est **LE PLUS RAPIDE**

365, PRINCIPALE

santé et beauté avec Mme YVETTE BRABANT

en causant AVEC THERÈSE AYOTTE



Chères Lectrices:

Avec la vague de froid qui passe dans notre région ces jours-ci, nous commençons déjà à penser aux mois d'hiver.

Dans les temps passés, l'hiver était des mois très durs car nous demeurions surtout à l'intérieur à nous chauffer. Mais voilà que tout est changé et c'est heureux pour nous les femmes, qui sommes renfermées à la journée longue.

Quel exercice devons-nous faire à l'extérieur qui soit si plaisant... Depuis quelques années des génies nous en ont découvert un sport qui fort agréable et très bon pour la santé... AUTO-NEIGE. Oh, mesdames, si vous saviez comme c'est agréable de partir en randonnée par une belle journée ensoleillée. Voilà le seul moyen de visiter nos beaux bois et nos lacs, car ces machines sont construites pour faire un tel trajet.

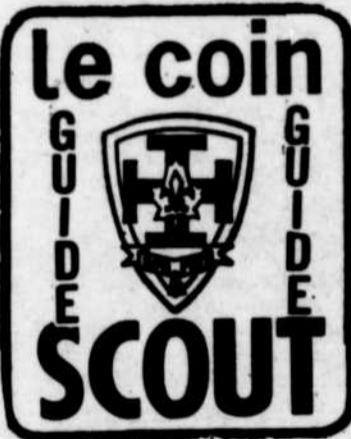
Je vais me permettre de vous transmettre une annonce publicitaire et aussi je vais vous dire un petit truc. Si vous avez envie de posséder une telle machine, pourquoi ne pas la demander à votre mari IMMEDIATEMENT et vous la faire acheter cette semaine pendant que notre magasin BRABANT & PHILIPS l'ont en grand spécial, et dites à votre mari de vous la donner pour les fêtes. Mon mari dit que moi je reçois mes cadeaux toujours 1 an à l'avance car je demande toujours; et savez-vous que ça marche mon truc. Alors, mesdames, envoyez votre mari faire une économie et dites-lui de dire qu'il a lu l'annonce dans la page féminine et je vais vous faire donner un bonus de \$35.00 en plus de votre économie de \$200.00, pour un 20 c.v. - Prix final \$660.00.

Je suis certaine que vous allez dire avec moi, vive l'hiver. A la prochaine.

EN CAUSANT avec Thérèse Ayotte

Décidemment, échanger des recettes devient pour moi une obsession. Les semaines passent rapidement et il devient difficile de se renouveler durant sept ans. Samedi dernier, lors d'une fête enfantine chez une amie, les mamans se sont mises à causer et j'en ai profité pour demander des suggestions. Lise Brochu a eu l'heureuse inspiration de me suggérer une recette de gâteau froid qui lui vient de sa grand'mère, originale s'il en est. Voici la façon de procéder:

Dans un bol, mettre 1 livre de biscuits à thé ou biscuits village écrasés, 5 c. à thé complet de cacao, 1 jaune d'oeuf, 1 tasse de café fort froid, 1 c. à dessert de vanille, 1 livre de sucre en poudre. Bien mélanger le tout après avoir préparé les ingrédients et répandre dans un moule. On procède ensuite à faire le glaçage. Dans une casserole, mettre 1 tasse de cassonade, 3 c. à table d'eau froide et un peu de vanille. Cuire à feu moyen jusqu'à ce que cela fasse de longs fils. Battre un blanc d'oeuf jusqu'à ferme. Verser dessus, lentement, le sirop chaud en battant continuellement. Eten-dre sur le mélange et mettre au réfrigérateur durant 24 heures. Je ne l'ai pas encore essayé mais Lise nous assure que c'est délicieux. Elle se sert d'un moule en Pyrex de 9 X 9 et même, parfois d'un moule de 7 par 13.



La première troupe scout de Gatineau, paroisse Saint-Jean-Marie-Vianney commencera ses activités vendredi le 18 septembre, à 7 heures p.m.

Tous les intéressés doivent se rendre au sous-sol de l'église.

**ON NE DOIT PAS CROISER
OU DEPASSER
UN AUTOBUS SCOLAIRE ARRETE**

Alors que débute l'année scolaire, les automobilistes doivent se rappeler qu'il est interdit de croiser ou de dépasser un autobus d'écoliers lorsque ce dernier est arrêté pour laisser monter ou descendre des passagers et que les signaux lumineux appropriés fonctionnent pour avertir du danger.

Les autorités du ministère des Transports du Québec soulignent que de sévères sanctions sont prévues dans le Code de la route pour ceux qui sont trouvés coupables d'infraction à la loi sur ce point.

Pour une première infraction, les contrevenants sont passibles d'une amende de \$20 à \$50 et des frais ou d'un emprisonnement de huit jours.

Si la même personne est trouvée coupable d'une deuxième infraction durant les 12 mois qui suivent la première offense, elle s'expose à une amende de \$50 à \$100 et les frais ou à une peine de 15 jours d'emprisonnement. De plus, son permis de conduire peut être suspendu pour une période maximum de trois mois.

Dans les cas d'une troisième infraction dans les 12 mois qui suivent la première, la peine prévue par la loi est encore plus lourde. L'amende peut s'élever de \$100 à \$200, plus les frais; à défaut de payer, le coupable peut être condamné à passer 30 jours en prison. Quant à son permis, il peut être suspendu pour une période d'au moins trois mois.

LA MIRABELLE
Institut de beauté



edith sero



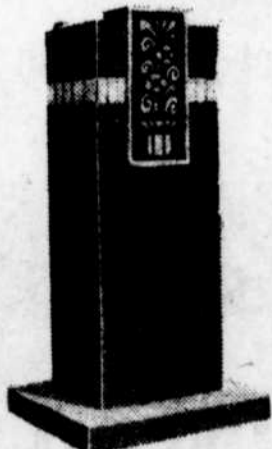
663-0571
400, PRINCIPALE GATINEAU

J.P. LAURIN Ltée

AU SERVICE DE LA REGION
DEPUIS 1900

213, rue York, Ottawa 2, Ont.

234-0417



POUR L'ACHAT D'UN MONUMENT
INSCRIPTIONS AU CIMETIERE ET
COMMANDES DE CARTES MORTU-
AIRES - APPELÉZ - FRAIS VIRES
NOTRE REPRESENTANT REGIONAL

ANTONIO CHARETTE

TEL. 986-2555

140, JOHN F. KENNEDY-BUCKINGHAM

LE CENTRE DU COUVRE PLANCHER
LE PLUS PROGRESSIF
DE L'OUEST DU QUEBEC

CLAUDE LEBLANC

LTEE

UNE SEULE ADRESSE. 108 Montcalm-Hull

771-5897

Bientôt ouverture d'un

2ième plancher



CAVALIER PAVING
663-6380

ENTREE DE COUR
PAVAGE INDUSTRIEL ET COMMERCIAL
REPARATIONS DE TOUS GENRES
ESTIME GRATUIT
TRAVAIL GARANTI
NOUS AVONS MAINTENANT
UNE MACHINE A PAVÉ



LE PORT DE L'ARME EN FORET

Tel que promis dans ma dernière chronique, nous toucherons brièvement, cette semaine, le port des armes en forêt. Remarquez bien qu'il s'agit ici du port de fusil de chasse pour la chasse au petit gibier (gelinotte, lièvre, bécasse etc...), certaines façons de porter l'arme dont je ferai la description plus bas, peut s'appliquer en partie au port de la carabine mais c'est surtout pour le fusil de chasse. Dans tout ce que l'on fait, soit scier une planche, planter un clou, faire l'amour hum-hum--- il y a une bonne et une mauvaise façon de faire les choses. Certaines personnes passent leur vie en accomplissant les mêmes gestes (même s'ils sont définitivement accomplis de façon maladroite) et s'adaptent tant bien que mal à leur façon d'agir. Cependant, lorsque l'on emploie la bonne méthode les travaux qui étaient de véritables tâches deviennent soudainement un vrai plaisir à accomplir. Je me souviens avoir entendu dire d'un encanteur de haute renommée les paroles suivantes: "Il y a trois façons de faire les choses: "La bonne façon", "la mauvaise façon", et "ma façon". Aujourd'hui nous allons examiner la bonne façon de porter un arme en forêt. Evidemment, le vrai chasseur porte toujours son arme en position pour la porter à son épaule à la vitesse de l'éclair, pour ensuite traquer son gibier avec le bout du canon et faire feu dès que l'avance nécessaire est obtenue. Tous ces mouvements sont accomplis en bien moins de temps qu'il me prend pour l'écrire; ceci résulte de l'expérience en forêt, de ses connaissances cynégétiques et bien sûr de la façon dont l'arme était portée au moment où le gibier a décidé de changer de tas de branches! Même après avoir brûlé un bon nombre d'amorce au tir à la volée (trap au skeet) un novice se sent comme une soeur grise (on dirait qu'il porte à peu près quatorze rangs de vêtements au moment où il s'apprête à faire feu sur un gibier qui explose à quelques pas de lui) c'est tout à fait différent de la façon calme et méthodique que l'on trouve sur un champ de tir au pigeon d'argile. En premier lieu notre novice n'a pas les pieds bien plantés sur une pierre à niveau et une, probablement au moment où l'oiseau décide de lui fausser compagnie il est entraîné de traverser une clôture ou un fauché avec les jambes en V maguscule où il vient de trébucher de façon magistrale, sur un vieux corps mort, on dirait même que le gibier choisit le moment où notre nemrod est en position (semblable à un épouvantail après un ouragan) pour prendre l'air. Je dirais même qu'ils semblent y tirer un véritable plaisir en agissant de cette façon, je sais qu'à plusieurs reprises où des choses semblables me sont arrivés, l'oiseau s'élevait dans l'air avec ce qui me paraissait un énorme sourire et un claquement d'ailes plus fort qu'à l'ordinaire, et il semblait dire "Salut on se perd de vue". Il faut réaliser que tous les chasseurs occupent un même niveau à l'oeil d'un gibier épeuré. J'ai vu à plusieurs reprises un chasseur raté un beau coup de fusil pour la simple raison que son

fusil était bien encadré dans son bras (un peu à la façon dont il tient sa blonde) ou le canon pointait vers le ciel au moment où la cible entre en vision. Son compagnon lui, qui avait son fusil en position, peu sans le moindre effort, tira une ou deux cartouches sur cette cible qui volent à travers la forêt. Au début de l'article Au début de l'article, je vous avais dit que l'on discuterait du port des armes mais je m'aperçois que déjà je manque d'espace, ce sera pour la semaine prochaine où nous attaquerons le sujet sans préambule. A la prochaine.

Prenez le temps de sauver une vie... la vôtre! Une radiographie pulmonaire vous protégera contre la tuberculose et d'autres maladies. C'est l'affaire de quelques instants.

LOCAL DES ARTISANS

La société d'assurance "Les Artisans" vous invite à une assemblée générale annuelle, lundi, le 21 septembre, au Pavillon Bleu, à 8h00 p.m. Tous les sociétaires sont bienvenus.

Ceux qui ne peuvent pas se rendre à l'unité de radiographie peuvent obtenir une radiographie pulmonaire, en tout temps, dans les cliniques des ligues antituberculeuses, les hôpitaux et les unités sanitaires. Participez à cette action de médecine préventive qui permet de découvrir tôt et de soigner à temps, la tuberculose et les autres maladies respiratoires. Faites de votre famille une équipe de gens en santé. C'est l'affaire d'une minute, juste le temps de prendre une grande respiration...

DONNE BIEN QUI DONNE À LA CROIX-ROUGE

AU RENDEZ-VOUS CHEZ PIERRE



SPECIALITE
Steaks et poulets
AU CHARBON DE BOIS
Mets chinois

Pierre Duguay, Prop.
663-3347
327, Notre-Dame
Gatineau



Claude Lacroix N.D.

DOCTEUR NATUROPATHE, HERBORISTE

Santé Naturelle

430, rue Main, Gatineau, Qué.

Consultation
sur rendez-vous
Tél. 663-5002

RÉGIE DES ALCOOLS DU QUÉBEC AVIS

LES PERSONNES CI-APRÈS MENTIONNÉES ONT DEMANDÉ LE PERMIS SUIVANT:

NITSCHKIE, Hardwick	Denholm	Epicierie
BLAIS, Alcide	176, St-Antoine	Epicierie
	Pointe-Gatineau	

TOUTE OBJECTION À CES DEMANDES DOIT ÊTRE FAITE PAR ÉCRIT, DUMENT MOTIVÉE, DANS LES 15 JOURS DU PRÉSENT AVIS AU:

GREFFIER DE LA RÉGIE

CASE POSTALE 1058, PLACE D'ARMES, MONTRÉAL, P.Q.

Une valeur de **\$895.00**

MAINTENANT

\$695.00

(Pour un temps limité seulement)



voyez le nouveau
Snow Cruiser
200, le modèle léger

ECONOMISEZ \$200.00

Hâtez-vous!

La saison des Snow Cruiser s'en vient à grands pas. Et vous pouvez réaliser des économies exceptionnelles si vous en achetez un dès maintenant. Par exemple, le modèle 200 se vend normalement \$895.00. Achetez-le maintenant pour seulement \$695.00. C'est là l'une des meilleures aubaines que vous pourrez jamais faire. Comparez les prix et comparez ensuite les caractéristiques. Sur le Snow Cruiser 200, vous n'obtenez pas un moteur de 12 ou de 15 c.v., mais bien de 20 c.v. Non pas un siège pour une personne, mais

bien pour deux. Non pas un phare scellé, mais bien deux. Et la liste ne s'arrête pas là. Pensez donc à Snow Cruiser et pensez donc que vous pouvez économiser \$200.00 ou même plus sur les modèles 2000 et 2005 de 25 c.v. à chenilles larges. Allez voir votre dépositaire Snow Cruiser. son nom est ci-dessous, et procurez-vous une aubaine de Snow Cruiser pendant qu'il en reste encore! Tous les Snow Cruiser sont protégés par la garantie complète OMC. C'est une des meilleures garanties que vous puissiez obtenir.

DE PLUS

Si vous payez comptant
vous obtiendrez
un rabais additionnel de \$35.00

BRABANT & PHILIPS

663-5352

310, NOTRE-DAME

GATINEAU

LES OPTIMISTES REMPORTE LE CHAMPIONNAT

Les Optimistes de Gatineau sont les champions de la Ligue de baseball bantam Régionale de l'Outaouais. Ils ont conquis ce titre, dimanche dernier, à Buckingham, alors qu'ils ont facilement eu raison des B's de l'endroit au compte de 8-3. C'était la troisième victoire des Gatois, contre une défaite, dans la série finale de 3 de 5.

Le lanceur gagnant, Serge Leduc, a fait mordre la poussière à 10 frappeurs et n'a accordé que 5 coups sûrs bien espacés: il a "marché" 4 hommes. Son opposant, Normand Fairfield, a été débité de la défaite avec une fiche de 9 coups sauts, dont cinq de suite à la 5e manche, 7 retraits au bâton et 2 buts sur balles.

Chez les vainqueurs, Daniel Hachey a brillé défensivement tout en cognant un circuit et un double, bons pour 3 points. Denis Charbonneau a fait des siennes avec trois simples en quatre présences et Marc Plouffe a été crédité de 2 simples en 4 apparitions au bâton.

Les perdants n'ont jamais été menaçants au cours de la joute, sauf peut-être à la 4e manche alors qu'ils traînaient de l'arrière 5-0 et qu'ils réussirent à compter leurs trois points à la suite d'une erreur et de deux simples.

On peut dire que les Optimistes bantam ont connu une excellente saison. Ce n'est pas dû seulement à leurs capacités et à leur travail mais aussi aux deux instructeurs qui les ont si bien dirigés. Chapeaux bas devant les membres de l'équipe et leurs dirigeants Lucien Bigras et Gilles Lacelle. Ces deux derniers n'ont pas négligé leur temps et leurs efforts et leurs sous pour mener la barque à bon port.

Merci au président de la ligue, André Charron, qui a fait sa bonne part de travail, bénévolement. Merci aussi aux personnes qui ont bien voulu, en certaines occasions, officier bénévolement aux joutes. Merci aux partisans qui ont encouragé l'équipe au cours de la saison et qui l'ont aidée financièrement. Merci aux arbitres de la ligue. Merci aux autorités municipales pour le don des balles. Merci aux dirigeants locaux de la FBAQ qui ont contribué aux activités des Optimistes bantam. Enfin un MERCI TRES SPECIAL au CLUB OPTIMISTE DE GATINEAU pour sa contribution financière, une somme de \$300,00 pour la commandite de l'équipe. Le club Optimiste, "l'ami du p'tit gas" a agi selon sa belle devise et a fait en sorte qu'une quinzaine de "p'tits gars" s'amuse sagement, à leur sport favori, au cours de la belle saison. Nous voulons croire qu'en retour, les "p'tits gars" ont fait honneur au CLUB OPTIMISTE et que celui-ci a profité d'une excellente publicité.

André Pommet



LEO-PAUL GAUTHIER



GILLES LACELLE



GILLES MYRE



LUCIEN BIGRAS



REJEAN CORBEIL

vous invite à venir le rencontrer chez WILLIAMS CHEV-OLDS Ltée., au 267, rue Notre-Dame à GATINEAU. Vous pourrez profiter des aubaines qui sont offertes présentement. Autos neuves et usagées.

663-7711

Vous cherchez un bon nettoyeur...

APPORTEZ-NOUS VOS CHEMISES ET VOS HABITS

OUVERT JUSQU'À 7h.00 P.M.

TOUT NETTOYAGE RECU AVANT 7h.00 LE JEUDI SOIR SERA PRET LE VENDREDI, OUVERT JUSQU'À 9h.00 P.M.

NETTOYEUR FAUBERT

348, CHAMPLAIN

GATINEAU

HENRI GONEAU Ltée

MEMBRE M.F.T.

PLOMBERIE ET CHAUFFAGE

663-6376

714, Boul. Hurlbise-Gatineau

SABLE ET GRAVIER

DE TOUS GENRES ET

CAMIONNAGE

"Les frères Sanscartier se feront un plaisir de vous servir"

SANSCARTIER & FRERES Inc.

33, ST-PAUL, GATINEAU

663-4915

663-4987



Prrière de noter qu'il est encore temps de prendre part aux activités du club 4-H féminin, en se présentant en face de l'église St-René-Goupil, à 7 hres p. m. le vendredi soir, jusqu'au 2 octobre prochain.

Les réunions ont lieu dans la grande salle au sous-sol, local que la fabrique St-René a bien voulu nous accorder à la suite d'une entente.

Vite, on vous attend encore !

Représentant

Allstate

pour la région de Gatineau

GILLES EMOND

482, Jacques-Cartier, Gatineau.

663-0381

DITES TOUJOURS JE L'AI VU DANS LA REVUE DE GATINEAU



MOI, je l'ai retrouvé mon SOURIRE.... J'ANNONCE DANS LA REVUE DE GATINEAU.... POURQUOI ne faites-vous pas comme moi... c'est facile on m'a qu'à signaler 663-7736.... et le reste se fait tout seul et les RESULTATS.... c'est évident et ça ne prend pas de temps....

A-PAL-O



SEUL IGA OFFRE LES DEUX...

IGA

OUVERTURE DU MAGASIN
 LUNDI 9h.00 A.M. A 6h.00 P.M.
 MARDI 9h.00 A.M. A 6.00 P.M.
 MERCREDI 9h.00 A.M. A 6h.00 P.M.
 JEUDI 9h.00 A.M. A 9h.00 P.M.
 VENDREDI 9h.30 A.M. A 9h.00 P.M.
 SAMEDI 8h.30 A.M. A 5h.00 P.M.

IGA

**BAS PRIX DE RABAIS
 RÉVOLUTIONNAIRES
 EN PLUS DES
 PRIMES GRATUITES**

AVEC LES TIMBRES GOLD BOND

**ARCO BOULEVARD MALONEY A MAINTENANT SA LICENCE DE BIÈRE
 BIÈRE AUX 2 MAGASINS POUR APPORTER**

<p>EPICERIE</p> <p>CARNATION LAIT ÉVAPORE 17¢ BOITE DE 16 ONCES</p>	<p>PATATES FRITES SCHULER'S RÉGULIÈRES OU FRILLS 11 ONCES 2 GROSSES BOITES POUR \$1.00</p>	<p>FRUITS ET LEGUMES POMMES MCINTOSH ONTARIO CAN. No. 1 SAC DE 5 LIVRES 69¢</p>
<p>TOMATES DE CHOIX SUNNY FARM BOITE DE 28 ONCES 4 POUR \$1.</p>	<p>TARTE A LA CREME CONGÉLÉES CHOCOLAT-COCONUT-BANANE CITRON ET FRAISES 12 ONCES FARM HOUSE 3 POUR \$1.00</p>	<p>TOMATES FRAICHES EN TUBE 14 ONCES 25¢</p>
<p>CHOCOLAT INSTANTANE QUICK BOITE DE 2 LIVRES 83¢</p>	<p>BACON TRANCHE EVERSWEET 69¢ lb.</p>	<p>ORANGES OUTSPAN GROSSEUR 162 LA DOUZATINE 39¢</p>
<p>EAU DE JAVEL LAVO 128 ONCES 2 GALLONS POUR \$1.</p>	<p>POULET FRAIS CONGÉLÉS 2 A 3 LIVRES 29¢ lb.</p>	
<p>PAPIER DE TOILETTE CAPRI 6 ROULEAUX POUR 59¢</p>	<p>MELANGE A GATEAU DUNCAN HINES SAVEURS ASSORTIES 19 ONCES 39¢</p>	

<p>CIGARETTES</p>	<p>FORMAT RÉGULIER \$4.59</p>	<p>FORMAT KING SIZE \$4.69</p>
--------------------------	---	--

ARCO IGA 381, BOUL. MALONEY **BOEUF HACHE 69¢**
 DANS L'ÉPAULE FRAIS ET MAIGRE

COTE IGA L'ÉCARTÉ 297, NOTRE-DAME

ASSEMBLÉES PUBLIQUES LES 16 ET 17 SEPTEMBRE

2 PROJETS D'EMPRUNTS POUR SERVICES PUBLICS

Il y aura deux assemblées publiques cette semaine à l'Hôtel de ville de Gatineau.

La première se tiendra ce soir le 16 septembre entre 7h00 et 9h00 p.m. et sera pour soumettre à l'approbation des électeurs gâtineois le règlement no 386-1, pour amender le règlement no 386 concernant un emprunt au montant de \$58,000.00 pour la construction des services publics dans le projet Darcy Carrière en fiduciaire. Ce sont les responsables et propriétaires de ces terrains qui ont demandé par requête que des services soient installés sur leurs terrains et comme tout est conforme au zonage et à l'urbanisme, le conseil doit procéder et fournir les services à ces propriétaires.

Dans le deuxième cas, l'assemblée publique aura lieu le 17 septembre entre 7h00 et 9h00 p.m. et cette fois ce sera pour soumettre le règlement no 389, concernant un emprunt au montant de \$776,000.00 pour la construction des services publics dans les projets Gatineau Westgate Inc. et Les Entreprises St-René Ltée, sur partie des lots 22A, rang 1 et 22 B, rang 2, canton de Templeton et la construction d'un égout collecteur pluvial sur le boulevard St-René.

Dans ce règlement, il est prévu qu'un montant de \$583,000.00 sera à la charge des propriétaires qui ont signé la requête pour les services et un autre montant de \$193,000.00 sera aux frais de tous les contribuables gâtineois, en vertu du règlement de construction portant le numéro 300 et qui prévoit que dans l'éventualité que des services sont demandés dans un secteur, mais que les exigences d'urbanisation nécessitent qu'on installe des services plus volumineux que ceux nécessaires pour ce seul secteur, la différence exigée doit être absorbée par tous les contribuables, ce qui est parfaitement justifiable, quand on considère que l'égout collecteur pluvial absorbera des eaux venant du secteur nord-ouest de la ville et ce secteur est beaucoup plus au nord que le secteur qui doit être normalement desservi par le règlement. Des services plus volumineux ont dû être prévus, alors les contribuables devront absorber cette différence, ce qui est en somme le montant de \$193,000.00 prévu dans le règlement, comme étant la part de tous les contribuables, actuels et futurs.

Une taxe spéciale sera donc chargée aux futurs propriétaires du secteur concerné pour couvrir le montant des dépenses prévues pour le secteur seulement et en attendant, les propriétaires de ces terrains, ceux qui ont signé la requête, se rendent responsables du montant et devront se charger des remboursements en attendant que le secteur soit construit.

CHOW MEIN A LA CANADIENNE

- | | |
|--|--|
| 2 tasses de porc cuit, coupé en lanières d'1/4 de pouce | 1/2 tasse de bouillon de poulet |
| 2 tasses de céleri, taillé en diagonales d'1/4 pouce épais | 1 c. à table d'amidon de maïs |
| 2 tasses champignon tranchés | 1 c. à thé de sel |
| 2 tasses d'oignons tranchés | 2 c. à thé de sauce Worcestershire |
| 4 c. à table de gras | 1 boîte de fèves germées égoutées (28 onces) |
| 1/2 tasse de piment vert tranché | 1 c. à table de sauce soya |

Sauter viande, céleri, champignons et oignon dans le gras, 7 à 8 minutes. Ajouter le piment vert et sauter 2 à 3 minutes. Épaissir le bouillon avec l'amidon de maïs. Ajouter à la viande et aux légumes, sel, sauce Worcestershire, bouillon et fèves germées. Mélanger le tout légèrement. Chauffer à couvert 5 minutes de plus. Ajouter la sauce soya, saupoudrer de nouilles chinoises frites et servir immédiatement accompagné de riz cuit. 5 à 6 portions.

Un document du plus vif intérêt sur la situation du français dans les provinces canadiennes, à l'exception du Québec et de Terre-Neuve, nous sera présenté au cours de l'émission *Si jeunesse pouvait*, à la télévision de

Radio-Canada, le samedi 19 septembre à 18 h 05. L'animateur, Pascal Normand, fera les liens entre les diverses parties de l'émission, qui se compose d'interviews de jeunes francophones.

lière, semble-t-il, du bilinguisme, comme en témoignent plusieurs de ceux qu'André Gascon a interrogés en vue de cette émission de *Si jeunesse pouvait*.

Réalisation: Pierre-Marcel Claude; script-assistante: Renée Blais; assistant à la production: Henri Paré.

N'est-ce pas le temps de faire quelque chose dans l'intérêt de votre santé? Consacrez une minute à votre radiographie pulmonaire annuelle.

Le tournage a eu lieu lors d'une réunion des jeunes francophones de l'Ontario, réunion à laquelle ont participé des délégués de la plupart des provinces.

On verra quel genre de difficultés doivent surmonter les jeunes qui veulent parler français dans des régions où ils sont en minorité. On verra aussi comment certains d'entre eux peuvent vaincre ces difficultés, notamment au Nouveau-Brunswick, où le noyau français est très dynamique. Il y a aussi les concentrations françaises de l'Ontario, par exemple Welland, où l'usage du français est assez répandu. En revanche, beaucoup de gens, dans l'ouest du pays, se font une idée singu-



DANS LA SERIE CHRYSLER
POUR LE CHOIX DANS
LES '70
QUI DOIVENT ETRE LIQUIDES
Consultez un vendeur
d'expérience

JACQUES CAMPEAU
chez
LABONTE PLYMOUTH-CHRYSLER LTEE
663-2484 - 663-5136
Boulevard MALONEY GATINEAU

Une création "Charter Club"



L'HOMME DE GOUT,
L'HOMME ELEGANT
CHARTER CLUB LUI AJOUTE

UNE NOTE ORIGINALE

space COMPLETS VETEMENTS POUR HOMMES
shades A COMPTER DE \$69.95
Greg Landry
MEN'S SHOP
663-7409
313, Notre - Dame -- GATINEAU



ANCIENNEMENT on faisait CRIEP. ce qu'on avait à vendre... AUJOURD'HUI C'est bien préférable de l'annoncer dans LA REVUE DE GATINEAU 663-7736

PRENTICE®

CHARGEUSE HYDRAULIQUE souple

Idéale pour tous travaux de manutention - matériaux de bâtiment, construction, exploitation forestière, etc.



SOUPLESSE! DURABILITÉ! SÛRETÉ! ET HABILITÉ DE SURCROÏ!
Renseignements complets et démonstration sur demande.



Stabilité maximale assurée sur tous les terrains par des stabilisateurs hydrauliques largement écartés. Aucune autre chargeuse ne peut égaler l'habileté de manoeuvre contrôlée de la PRENTICE, la qualité de sa construction, sa facilité de fonctionnement et d'entretien.

Les chargeuses hydrauliques PRENTICE sont reconnues pour leurs caractéristiques de souplesse, de manoeuvrabilité, de rendement général: fourche pouvant tourner à 45° - flèches de 18 et 21 pieds; câble hydraulique robuste en acier à haute résistance, se déroulant à 17 pi. pour descendre dans les excavations. Portée maximale de 30 pi.; charge maximale de 36,000 lb.

DIVISION D'EQUIPEMENT POUR LA MANUTENTION,
12275, Ch. Côte de Liesse
Dorval 760 (Montréal), Qué.
Tel. (514) 636-9000

Cours offerts par la BOUTIQUE DES ARTS

SAISON 70-71

DEBUT DES COURS. Première semaine d'octobre

POUR TOUS
RENSEIGNEMENTS
ENTRE 7 et 9 heures
663-2063
663-2239
663-3810

Lieu. 1. Sous-sol de la Caisse Populaire 266, rue Notre-Dame
2. LA BOUTIQUE, 391A, rue Principale Au-dessus de la Pharmacie Lanthier

PEINTURE - DESSIN

PROFESSEUR: Roger Larivière
MARDI-MERCREDI 20 à 22 heures
2 heures
PRIX DU COURS: \$8.00 par mois

CERAMIQUE

PROFESSEUR: Paul McGuire
MERCREDI: 20 à 22 heures (2 heures)
PRIX DU COURS: \$8.00 par mois

ART DRAMATIQUE

PROFESSEUR: Renelle Landry
MERCREDI: 16 à 18 heures 1 heure
PRIX DU COURS: \$6.00 par mois

BALLET

PROFESSEUR: Mrs. Greta Learning
(Greta Learning School)
JEUDI: 16 à 21 heures (1 heure)
PRIX DU COURS: \$6.00 par mois

GUITARE

(matériel inclus)
PROFESSEUR: M. Joly
LUNDI-MARDI-MERCREDI
Des renseignements supplémentaires
suivront dans la Revue de Gatineau
de la semaine prochaine.

RELIURE

LUNDI: 20 à 22 heures (2 heures)
PRIX DU COURS: \$8.00 par mois

LETTRAGE

Gothique-commercial

PROFESSEUR: M. Jacinto de Pereira
LUNDI 21 à 22 heures (1 heure)
PRIX DU COURS: \$6.00 par mois

ARTS PLASTIQUES

PROFESSEUR: Mme De Pereira
VENDREDI 16 à 18 heures (1 heure)
de 6 à 15 ans
PRIX DU COURS: \$5.00 par mois
matériel inclus

PIANO - ORGUE

PROFESSEUR: de la Maison Ken Parisien
Des renseignements supplémentaires
suivront dans la Revue de la semaine
prochaine

JEUX D'ECHECS

SAMEDI: 13:30 à 15:30 heures (2 heures)
AGE: 10 ans et plus
PRIX DU COURS

DECORATION INTERIEURE

PROFESSEUR: Mme De Pereira (1ère Année)
MARDI: 20 à 22 heures - 2 heures
PRIX DU COURS: \$8.00 par mois

DECORATION INTERIEURE ET TRAVAUX

PROFESSEUR: Mme De Pereira
(2ème Année)
MERCREDI: 20 à 22 heures
(2 heures)
PRIX DU COURS: \$8.00 par mois

PYROGRAVURE - ETAIN - VITRAIL

PROFESSEUR: Mme De Pereira
MERCREDI 20 à 22 heures
2 heures
PRIX DU COURS: \$8.00 par mois

Les inscriptions se feront au sous-sol de la Caisse Populaire 266, rue Notre-Dame les

28, 29 et 30 septembre de 7 à 9 heures

Pour faciliter la tenue des livres
nous avons divisés l'année en deux
périodes de quatre mois. Lors de
l'inscription, nous demanderons
une série de quatre chèques post-
datés, payables le 1er de chaque
mois - pour couvrir la première
période.

A TORONTO

LES CADETS CHAMPLAIN COURONNES CHAMPIONS CANADIEN



Voulez-vous

JOINDRE

cette

EQUIPE GAGNANTE

Venez nous voir

LUNDI - 21 SEPTEMBRE
ECOLE ST-ALOYSIUS
7h.00 P.M.
Bienvenue

(Photo: Rolland Lafrance)



CETT
LES
QUI

ST-R
A LE

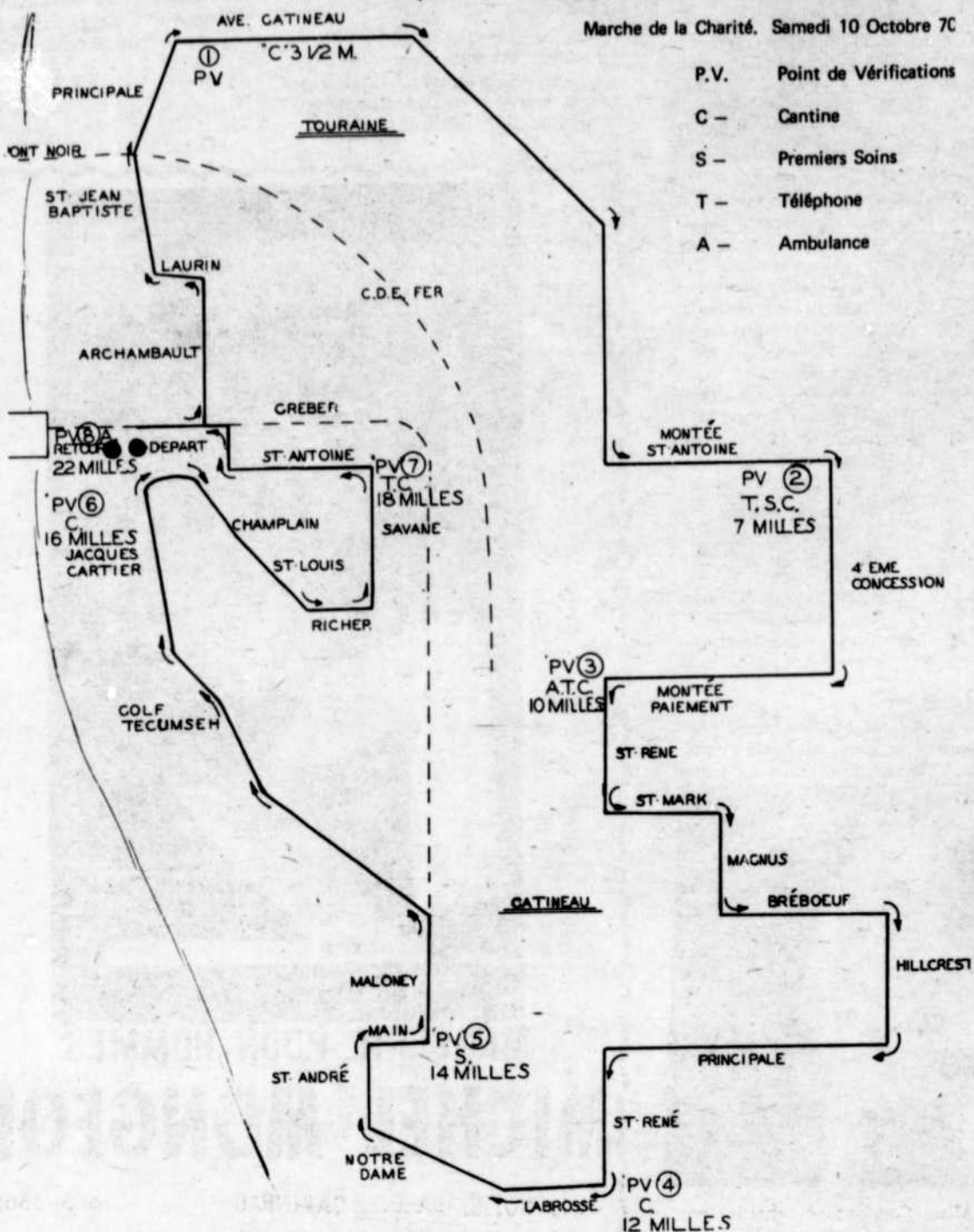


La Compagnie Esso-Hall-Projet 400 avait accepté de commanditer la 4eme Course Nationale de boîtes à savon et ce geste ne peut faire autrement que de nous inciter à vous inviter à les encourager. Esso- Hall est une firme qui se spécialise dans les installations de système de chauffage à l'huile et dans la livraison d'huile à chauffage à domicile. Le Projet 400 est un projet très populaire dans la partie ouest de la ville et on y construit des maisons suivant vos spécifications. On se souviendra que les membres du comité permanent de cette course annuelle avaient approché Monsieur Fernand Philips, un homme d'affaires bien connu et très dévoué pour les organisations dans notre ville, et ce dernier avait accepté de faire les démarches nécessaires et ainsi tenter de faire accepter par une compagnie de devenir commanditaire de cette 4ème course annuelle nationale. Ces démarches furent fructueuses et le montant très substantiel exigé pour la réalisation de cette course a été obtenu de Esso-Hall - Projet 400 et on connaît maintenant les résultats qui ont été plus qu'appréciables, vu la température très peu clémente de cette journée de septembre. Lors de la réception de fin de journée, M. Urgel Latreille, président du comité, a présenté tous les membres de son comité et a souligné leur dévouement bénévole; il a ensuite invité pour adresser la parole M. Fernand Philips et ce dernier s'est déclaré très fier d'avoir pu collaborer et que sa porte était toujours ouverte pour continuer à aider. Monsieur Southam de Esso-Hall a déclaré qu'il avait retrouvé un esprit fantastique durant cette journée et qu'on pensait déjà à commanditer la course encore l'an prochain, ce qui permettrait que le comité n'ait "pas de problèmes" en 1971. Monsieur J. A. René Brunette, le président de la Chambre de Commerce, pour sa part, s'est déclaré plus que satisfait et selon lui, ce fut un plus grand succès que par les années précédentes, si on prend en considération la date tardive pour la présentation de cette course et la température qui rendait les spectateurs très inconfortables. Nous croyons devoir féliciter tout le monde encore une fois, les organisateurs, les commanditaires Esso-Hall-Projet 400 et les commanditaires des petites voitures, les courseurs, les membres du conseil municipal pour leur collaboration à la préparation du parcours et pour l'offre des bourses, les commerçants qui ont si généreusement collaboré par les réductions accordées à l'achat des prix pour les courseurs, ainsi que tous ceux qui de près ou de loin ont collaboré à ce succès fantastique. En terminant, il faut souligner l'apport de la direction et du personnel du poste radiophonique CJRC, et leur collaboration fut soulignée par les membres du comité. (Photos Rolland Lafrance)

CETTE PAGE DE PHOTOS EST COMMANDITEE PAR
LES SCOUTS ET LOUVETEAUX ST-RENE GOUPIL
 QUI DESIRENT FELICITER LES ORGANISATEURS POUR LES SUCCES REMPORTEES
 LES SCOUTS ET LES LOUVETEAUX
 ST-RENE GOUPIL ORGANISENT LES KIOSQUES DE RAFRAICHISSEMENTS
 A LEUR PROFIT et ils vous remercient pour vote encouragement

LA MARCHÉ DE LA CHARITÉ

Marche de la Charité. Samedi 10 Octobre 70



- P.V. - Point de Vérifications
- C - Cantine
- S - Premiers Soins
- T - Téléphone
- A - Ambulance

A

POINTE-GATINEAU

Il va sans dire que pour organiser cette marche, nous avons dû obtenir des différentes municipalités la permission de circuler.

Aucune objection nous a été faite et nous tenons à remercier les dirigeants des villes de Pointe-Gatineau et Gatineau et de la Municipalité de Touraine pour leur grande collaboration. Un sincère merci aux Chefs de Police, MM. Prévost, Myre et Lamarche qui ont appuyé notre projet.

Pour éviter accidents et autres mésaventures, un Comité de circulation circulera le trajet pour la durée entière de la marche. Nous avons prévu 8 points de vérification où les participants pourront se procurer les premiers soins; à quelques endroits, des téléphones ou radio-émetteurs seront installés; à d'autres places, des cantines offriront liqueurs et rafraîchissements à prix réguliers. Nous avons aussi obtenu la participation de l'Ambulance St-Jean qui nous prêtera des infirmières et deux ambulanciers.

Le tracé parcourt quelques collines et nos marcheurs circuleront dans quelques milles de gravier.

Nous avons essayé de rendre le tracé moins long, mais intéressant et nous nous sommes, autant que possible, équipés pour prévenir accidents et malaises.

Cette marche sera semblable à la "Marche des Millions". Aussi, chaque participant, une fois enregistré, devra se trouver des commanditaires.

ENREGISTREMENT:
Le bureau central d'enregistrement se trouvera ici même à 1, rue Jacques-Cartier, Pointe-Gatineau. Cependant, nous avons des feuilles d'inscription dans toutes les écoles de Pointe-Gatineau.

A Touraine, ces feuilles se trouvent aussi dans les écoles. A Gatineau, au poste de police.

Dans la semaine du 5 au 9, ceux et celles qui n'ont pu s'enregistrer aux écoles ou ailleurs, pourront le faire en venant ici même, au sous-sol du presbytère St-François-de-Sales. Des préposés à l'enregistrement seront présents de 19h00 à 21h00 tous les soirs. De plus, on pourra s'enregistrer le matin même de la marche.

LES PARTICIPANTS:

Toute personne intéressée peut participer à cette marche. Déjà, un jeune homme de 94 ans s'est engagé dans cette marche. Il sera là lorsqu'on sonnera le départ. Etudiants, enfants, hommes, femmes, riches, pauvres, peuvent s'unir pour démontrer que la générosité existe encore.

ETATS FINANCIERS:

Le résultat financier de cette marche sera publié et distribué à tous les media d'informations au plus tard un mois après la tenue de cette démonstration.

REMERCIEMENTS:

En premier lieu, nous adressons nos remerciements aux membres responsables de ce comité. Nous disons merci aux autorités municipales de Pointe-Gatineau, Gatineau et Touraine. Voici les membres de chaque comité:

Comité du Tracé: MM. Robert Moreau, Paul Tassé et René Cyr.

Comité de circulation: MM. Benoît Sylvestre, Paul Rodier, Michel Mahoney, Joseph Létourneau, Jean Lanteigne.

Comité de protection: M. J. M. Tardif et son groupe.

Comité de publicité: MM. Léon Ricard, Guy Lacelle, Armand Parisien, Ernest Larocque, Mme Marie-Jeanne Clermont et Mme Lise Sarrazin.

Comité de coordination: MM. Berlinguette, Guy Lacelle, Marcel Poulin et Henri Lapointe.

Comité d'impression et de distribution: MM. Léon Ricard, Ronald Cadieux et Lucien Chartrand.

Les organismes participants sont: Chevaliers de Colomb; Jeune Chambre de Pointe-Gatineau; Filles d'Isabelle; Ville de Pointe-Gatineau; Ville de Gatineau; Municipalité de Touraine, Club d'Age d'Or; Dames Hélène de Champlain, Chevaliers de Champlain, Conférence St-Vincent-de-Paul; Transport d'écoliers de l'Outaouais.

Notre conférence, dans le but d'aider nos frères et soeurs dans la misère, organisait, par le passé, des collectes, des gîgnolées et autres activités qui nous permettaient de les aider.

Cette année, nous ajoutons un autre but: aider aux tiers-monde.

Pour ce faire, nous organisons ce que nous avons appelé: "LA MARCHÉ DE LA CHARITÉ".

Avec d'autres organisations et corps intermédiaires nous avons formé un front commun. Le nom de ce comité: Comité de la Marche de la Charité. Vous trouverez à la fin de cet article le nom des participants et des différents sous-comités.

Cette marche se déroulera, samedi, le 10 octobre 1970.

Le départ se fera à 9h00 du matin dans la cour de l'école Bruyère.

Longue de 22 milles et sillonnant les municipalités de Pointe-Gatineau, Touraine et Gatineau, cette petite randonnée se prouve un défi à la jeunesse, jeunesse qui est désireuse de soulager la misère humaine.

Comme dit précédemment, le départ se fait à l'école Bruyère de Pointe-Gatineau; la marche s'élancera vers le boul. Archambault pour se diriger vers Touraine jusqu'à l'Avenue Gatineau; de là, les marcheurs se dirigeront vers la montée St-Antoine, ensuite vers la 4ème concession, la Montée Paiement,

le boul. St-René, Labrosse, Notre-Dame, Maloney; par la suite, l'exercice se continuera par les rues Jacques-Cartier, St-Antoine, St-Louis, Chemin de la Savanne pour enfin se terminer au point de départ. D'ailleurs, vous trouverez ci-contre un tracé complet de cette marche.

Sept... Huitres... Neuf...!



Jacques Boulanger reçoit de nouvelles vedettes

A l'émission Zoom télévisée en couleur à la chaîne française de Radio-Canada, le dimanche 20 septembre à 19 h 30, l'animateur Jacques Boulanger accueillera Christyne Chartrand, France Castel, Roger Whittaker et Le Coeur d'une génération.

Accompagné par l'orchestre de Roger Gravel et évoluant dans des décors de Jean Léveillé, Le Coeur d'une génération ouvrira cette émission de music-hall en interprétant trois de ses compositions: *Petit Pierre*, *Julio l'inconnu* et *A toi*. Rappelons que Le Coeur d'une génération réunit les trois chanteurs Louise Themens, Claude Michon et Alain Robert. Ils ont connu leur premier succès important avec *Pierrot les cheveux*, une romance qui a fait les beaux jours du palmarès du music-hall québécois.

La seconde invitée de Jacques Boulanger sera Christyne Chartrand, «Découverte» de l'année 1966 et «Prix Orange» 1968. Cette charmante diseuse interprétera trois chansons à succès: *la Rivière*, *Comme avant* et *Jusqu'à demain*.

Jacques Boulanger nous présentera comme troisième invité la ravissante France Castel. L'ex-

des: *le Temps que j'arrive à Marseille* (version française d'un grand succès américain), *Ils nous ont donné* (romance dont les paroles sont de Jean-Lou Chau-

by) et *Cinquième saison* (chanson dont France Castel a signé les paroles).

Les amateurs de music-hall seront comblés à Zoom par la présence du populaire chanteur Roger Whittaker.

DITES TOUJOURS
JE L'AI VU
DANS LA
REVUE DE GATINEAU



Well, the clouds really frowned on OT's Fourth Annual Soap Box Derby Sunday last, but really didn't, to any apparent extent, dampen the spirits of some seven thousand (count 'em - 7000) hardy souls who thronged MacMillan's Hill to watch Laval des Rapides' Mario Leonard and Ste. Catharines' Rob Martin repeat their victories of last year. All in all, and despite the inclemency of the elements, the event has to be nearly at, if not right at the top of Gatineau's successful annual events. To the Chambre de Commerce, the organizers, and to Hall (Esso) Fuel, the sponsors, kudos. However - and here we go again: I'm going to indulge my proclivity for beating a dead horse, but why - OH WHY - is it not possible to select some other site that might be practically prepared for this event? There is, to my mind at least, no earthly reason why residents of the particular area should be denied (in a most arbitrary fashion at that) ordinary access and egress from their homes. Further, if there is no other feasible location for the Derby, and if Brebeuf Street is to become a main artery, even for only one day each year, surely to goodness something might be done about the hill stretch of it. Seems to me that enough town money is being expended to make Main Street suitable for the Derbyists every year (we're saying nothing about the post-event cleaning-up operations) that a few bucks to at least get that stretch graded wouldn't be out of line. Or would it? I dunno. So, and in short, more power to the Annual Soap Box Derby, may its organizers and sponsors increase but, for Pete's sake, show some consideration for the residents (they're taxpayers too) of the area, who, if I may indulge facetiously in political phraseology for a moment, are having their liberties infringed upon. And that's off my chest for another year.

As recently mentioned, fairly regular attendance at Gatineau Quarterback Club's Friday nite do's is converting yours truly into a near-afficianado. However, what does one do when one's loyalties are being tom by a three-way split? You see, I still retain considerable affection for Montreal, where I spent a good many years of my misspent youth, hence a desire to see the Als fare well (two separate words, please, Ed). Then, living and having my being close to the national capital, and enjoying personal contact with members of Jack Gotta's stalwarts at St. Al's Hall each Friday evening, I must of necessity cherish some partiality for the Ottawa Riders. The third loyalty might, to you, seem slightly screwy. Be that as it may, 'tis to Saskatchewan. And for why? For the simple reason that some years back their sterling quarterback, Ron Lancaster, visited Our Town on several occasions to talk to the boys in our school on Maple Street. They seem sorta puerile reasoning to you, but not to me.

St. Aloysius' the scene of a Parish RENEWAL, which goes in to its second week on Sunday, with Father Jeremiah Hayes, Redemptorist, again officiating. During the course of a chat r'other evening friend Father Egan described Father Hayes as a most eloquent and inspiring speaker, and have now received confirmation of that description from two charming ladies from down east who are currently visiting with Hillcrest's Gord and Louise MacDonald. They are Mrs. McCullough and Mrs. Gillis, Louise's mother and aunt, respectively. (And, I might add, respectfully.)

Name of the week. Well, it must be "Bourgeois". You see, Jacques Bourgeois, St. Rene Boulevard's tonsorial expert, has just announced the acquisition of a Lady barber who specializes in "coupes de rasoir" (tazor cuts to me). Shades of a better mouse trap And Paul Bourgeois, boniface of the "Canuck"

oasis at Main and Maloney, announces an official re-opening of the spa on September 22.

Quote of the Week: "The woman who says she travels light probably has a husband who carries the suitcases."

And for the gag of the week, our thanks to Bruce Taylor, who writes: "A little shoe accused his father of being a loafer and his mother of being a sneaker. And you know what happened? He got a good lacing and was told to hold his tongue." Might be that George Springate could boot that one around, what?

Let's get back to football for half a mo': Would you say that the average husband is a curious animal who buys football tickets for himself at least three months before the season opens - and a Christmas present for his wife on December 24? And on the subject of husbands, do you all agree that a henpecked one is a guy whose wife makes him wash and iron his own aprons?



Miss Couche-tard choisie par Roger Baulu et Jacques Normand en 1967 va interpréter trois balla



MERCERIE POUR HOMMES

MICHEL MONGEON

304, NOTRE-DAME GATINEAU

663-2365

Maurice Roger et Cie

"Les tailleurs de la fourrure" - "Tailors of Furs"

SPÉCIALISTE EN MOUTON DE PERSE - SPECIALIST IN PERSIAN LAMB

TELEPHONE: 777-2707
HULL, QUE.

175, RUE PRINCIPALE
175 MAIN STREET

Durant la belle saison, on a tendance à oublier les mauvaises températures d'automne et d'hiver:

Chez Maurice Roger & Cie, on y pense quand même, en vous suggérant l'achat d'un manteau de fourrure dont vous rêviez depuis longtemps. Servez-vous du plan de mise de côté, ou de votre carte de crédit "Chargex" en choisissant la fourrure de vos rêves chez Maurice Roger & Cie, 175 Principale, Hull; au téléphone 777-2707.

Maurice Roger & Cie vous offre aussi un joli choix de manteaux de cuir.

Maurice Roger & Cie peut aussi vous confectionner un joli manteau de drap, doublé de votre vieux manteau de fourrure que vous aviez peut-être mis au rancart.

LA MAISON QUI POSSÈDE LE MAGASIN, LES ATELIERS ET LES VOÛTES LES PLUS MODERNES
THE FIRM WITH THE MOST MODERN STORE, TAILORING SHOP AND STORAGE VAULTS
— RÉPARATIONS —
REPAIRS
MANTEAUX NEUFS
NEW COATS
ENTREPOSAGE
STORAGE

SERVICE ET REPARATION
LOCATION-VENTE



MACHINE A ADDITIONNER,
CAISSE ENREGISTREUSE,
DACTYLO

ELECTRIQUE OU MANUELLE

Maintenant pour vous servir dans Gatineau, Pointe-Gatineau et les environs



HULL-GATINEAU Typewriter Co.

Gatineau 663-3877 - Hull 771-5381



La coopérative d'assurance-vie, "Les Artisans", tenait son assemblée générale quadriennale en fin de semaine dernière, à l'hôtel Reine Elizabeth de Montréal. Les délégués régionaux ont profité de cette réflexion collective pour analyser l'action socio-économique des quatre dernières années et discuter d'un plan de développement quadriennal qui a été accepté. Lors de la période des élections du Conseil Général, M. Raymond Delage a été élu au poste d'administrateur pour la région Outaouais-Niagara. Au cours des quatre années de son mandat, son principal rôle sera de participer à l'orientation de la politique de la coopérative conformément aux décisions de l'assemblée générale. Sur la photo de gauche à droite, nous remarquons: MM. Pierre Lamont, gérant régional; Raymond Delage, administrateur; Me René Paré, président général; MM. Louis-Alfred Beauchesnes et Réjean Ferland.

cial nous permettra de voir, sur film, les meilleures courses de la saison du turf 1970 à Blue Bonnets.

Raymond Benoit et Jean-Maurice Bailly seront les commentateurs de cette classique. Ils nous présenteront également des entrevues avec les meilleurs jockeys et avec des propriétaires de pur-sang.

Cette émission sera retransmise par Guy DesOrmeaux, assisté de Jacqueline Gauvreau.

Le dimanche 20 septembre à 17 heures, les réseaux français et anglais de télévision de Radio-Canada diffuseront, en couleur et en direct, de l'hippodrome Blue Bonnets, la course du Derby du Québec.

Le derby est la course de turf la plus prestigieuse du Québec et la dernière course de la saison pour les pur-sang de trois ans nés au Canada.

Cet événement sportif se déroulera en présence du premier ministre du Québec et devant une foule de plus de 25,000 personnes.



Le vainqueur du Derby et ses plus proches adversaires se partageront une bourse de \$50,000. Parmi les favoris qui convoiteront la succession de Sharp Eye Quillot, vainqueur du Derby du Québec en 1969, nous remarquons les noms de Fanfreluche, gagnante de la course du centenaire du Manitoba, et de Almorner, gagnant du Prix de la reine, à Toronto. Cette émission spé-

PARLONS SPORT....

AVEC GASTON MONGEON

LIGUE DE BALLE LENTE O'KEEFE

Dans la première joute de la série semi-finale "A", l'Amicale St-Jean-Vianney a défait la Taverne La Ronde au pointage de 11 à 10: c'est Gaston Demers, avec un simple, qui a fait produire le point gagnant. Dans l'autre semi-finale, l'Association des Policiers de Gatineau a pris une avance d'une joute en remportant une victoire facile de 17 à 9 sur la Chambre de Commerce: Gaétan Beaudoin a dirigé l'attaque des gagnants avec trois coups sûrs, dont un long circuit par-dessus la clôture du champ droit.

LIGUE DE BALLE MOLLE C de C

Dans la ligue de balle molle inter-conseils des Chevaliers de Colomb, le Conseil 2880 de Gatineau est sorti vainqueur de la finale en remportant deux victoires consécutives sur le Conseil 485 d'Ottawa. Le Conseil de Gatineau a connu beaucoup de succès dans cette ligue composée uniquement de Chevaliers de Colomb: en effet, avant de remporter les honneurs des éliminatoires, le Gatineau avait terminé la saison régulière en première position. De plus, le Conseil 2880 a remporté deux tournois organisés par des Conseils de Chevaliers de Colomb, soit ceux tenus à Orléans et à Gatineau.



Plus de 40 compagnies d'assurances défraient la majorité des frais pour soins chiropratiques. Depuis le 1er janvier 1970, les employés du Gouvernement fédéral qui sont membres du G.S.M.I.P. peuvent être traités par un chiropraticien sans être recommandés par un médecin, et ce, jusqu'à concurrence de 20 visites par année.

• Troubles du système nerveux • maux de tête
• d'estomac, du foie • constipation • sinusite •
• insomnie • hernie discale • névrite • goutte
• torticolis • bursite • arthrite • lumbago (maux
de dos) • névralgie • sciatique et autres formes
de rhumatismes

J.M. PAQUETTE, D.C.

CHIROPATICIEN

48, RUE PRINCIPALE, HULL

Bureau: lun.-mer.-ven. 1 à 4 h. et 7 à 9 h. p.m.

BUREAU: 771-5533

RES.: 663-8196

Livraison
gratuite

663-7746

RESTAURANT NEW OLIDEN

METS CHINOIS ET CANADIENS
273, Boul. St-René - Gatineau

Association Récréative de Templeton Templeton Recreational Association

Vous êtes cordialement invité à assister à l'Assemblée Générale annuelle de votre Association qui aura lieu le 19 septembre, 1970 au local de l'Association, 13 rue Labelle à 1.00 P.M. . Cette assemblée sera suivit d'un Gala Sportif à compter de 5.30 P.M. .

PROGRAMME

- 1:00 P.M. - Inscription
- 2:00 P.M. - Début de l'Assemblée Générale annuelle.
- 4:00 P.M. - Elections de 15 nouveaux directeurs (membres actifs).
- 4:30 P.M. - Clôture de l'Assemblée.
- 5:30 P.M. - Début du Gala Sportif.
- 6:00 P.M. - Banquet - Conférencier invité.
- 7:00 P.M. - Distribution de plaques aux méritants
 - A) Sportsman de l'année.
 - B) Meilleur athlète de l'année.
 - C) Dévouement auprès de la jeunesse.
- 8:00 P.M. - Danse avec orchestre.
Orchestre invité "Les Playboys".

Bienvenue à tous.

Marie-Andrée Rollin,
publiciste.

LA REVUE DE GATINEAU



PAT ROLLAND LAFRANCE

La première chose à faire cette semaine est sans aucun doute de féliciter tous les responsables du succès remporté dimanche dernier, lors de la 4^{ème} Course Nationale de Botes-à-Savon. Il faut féliciter les organisateurs, les participants et le public qui fut très nombreux malgré cette température de près de 50 degrés, très malsaine. Heureusement que le vent diminuait son ardeur vers les 1h30 car autrement, il aurait été très difficile de rester dehors pour surveiller la course. On pourra certainement revivre quelques excitants moments de cette 4^{ème} course en visionnant les photos que nous publions dans le présent journal.

Et nous continuons dans les félicitations en soulignant les succès des membres du Corps de Tambours et Clairons Les Cadets Champlain de Gatineau, lors du championnat provincial alors que ces représentants de Gatineau revenaient dans leur ville avec les honneurs et le titre de Champions Canadiens dans la catégorie "C". Il faut féliciter tous les membres des Cadets Champlain, les instructeurs ont su rallier les éléments et former une équipe gagnante, et il faut souligner que les succès remportés par les jeunes membres des Cadets Champlain rejaillissent sur eux d'abord et sur toute la population Gatinoise. Vous avez bien travaillé, Cadets Champlain, vous méritez les honneurs qui se rattachent à votre titre de Champions Canadiens. Félicitations!

L'Association Parents-Jumeaux tenait sa première assemblée au sous-sol de l'église St-Raymond, lundi. Les parents de jumeaux peuvent se joindre au groupe déjà imposant de membres et pour toute information, on doit communiquer avec Madame C. Dionne, au numéro 745-4200.

Il semble y avoir une guerre de "cheveux longs" présentement, mais c'est malheureux qu'un journaliste du quotidien en question se soit acharné à souligner les "qualités" des cheveux longs et le sacrilège que ce serait s'il fallait maintenir un règlement pour ceux qui exagèrent... Personnellement, nous croyons que la polyvalente est un centre d'éducation et ce n'est pas un centre où doivent retrouver des abus, ni dans un sens ni dans l'autre... de là à vouloir revenir à la Hitler... NON, mille fois NON, mais de là à maintenir cette attitude de capitulation des parents devant "les enfants qui se croient trop fins" pour vivre parmi ces parents... "pas assez fins pour eux"... Il ne faut pas oublier que ce sont tout de même ces parents qui les ont mis au monde et qui les ont nourris et qui leur ont transmis à peu près tout ce qu'ils peuvent avoir. Personnellement, nous sommes pour les règlements, des règlements bien équilibrés bien sûrs, mais faut-il que les règlements soient "fabriqués" de toutes pièces par des individus qui "perdent le nord" et qui se croient "plus fins que le Christ" parce qu'ils sont devenus millionnaires et ce, parce que "le monde, y marche..." A la suite de cet exposé, il est facile de voir que le soussigné n'est

ni pour les cheveux courts ni pour les cheveux longs, ce qu'il est contre, c'est l'exagération... Dans quoi que ce soit...

Il faut féliciter également (puisque nous sommes dans les félicitations) la direction du Journal de Montréal pour le reportage et les photos reproduites dans l'édition du 14 septembre. Le photographe désigné, M. André Viau, a réellement apprécié

cet après-midi.
BONNE NOUVELLE... Il est rare que les nouvelles soient positives... car de plus en plus elles sont négatives... TROIS CADAVRES RETROUVES DANS UN LAVABO... DEUX MORTS VIOLENTE... HOMME ECRASE PAR UN TRACTEUR... EXPLOSION D'UNE BOMBE... UNE VOITURE SAUTE DANS LA GATINEAU... SPECTACULAIRE ACCIDENT... 2 MORTS ET 6 BLESSES... MAIS voici que l'office d'information et de publicité du Québec nous fait parvenir un message-statistique qui donne comme titre: "En juin, moins de morts et de blessés sur les routes". Le communiqué dit de plus que l'on enregistrait 12,770 accidents divers de la circulation en juin. L'an dernier, il y en avait

eu 12,630, soit 140 de moins. La hausse se situe donc à 1,1% seulement. Par contre la diminution est assez forte du côté des personnes tuées dans ces tragédies routières. L'an dernier, les pertes de vie se sont chiffrées à 189, comparativement à 169 cette année, ce qui représente une diminution de 20, soit 10,6% (ce sont les entrepreneurs qui sont les "pires" dans tout cela avec un "short" aussi haut). La plus forte diminution a toutefois été enregistrée dans le nombre de personnes blessées (peut-être qu'avec les Jeux du Québec, les québécois sont de meilleurs coureurs). Il y en a eu 4,145 cette année contre 4790 l'an dernier, avec 645 blessés de moins, cela signifie une baisse appréciable de 13,5%. Mais un autre communi-

(Suite page 23)

JUMPSUITS Grandeur 5 à 18
\$25.00 à \$50.00

Assortiment de **ROBES-PANTALONS**
Grandeur 5 à 20
\$35.00 à \$50.00

WILLIE ASSAD INC
aux 2 magasins 400, NOTRE-DAME PLAZA GATINEAU

PIZZA 31

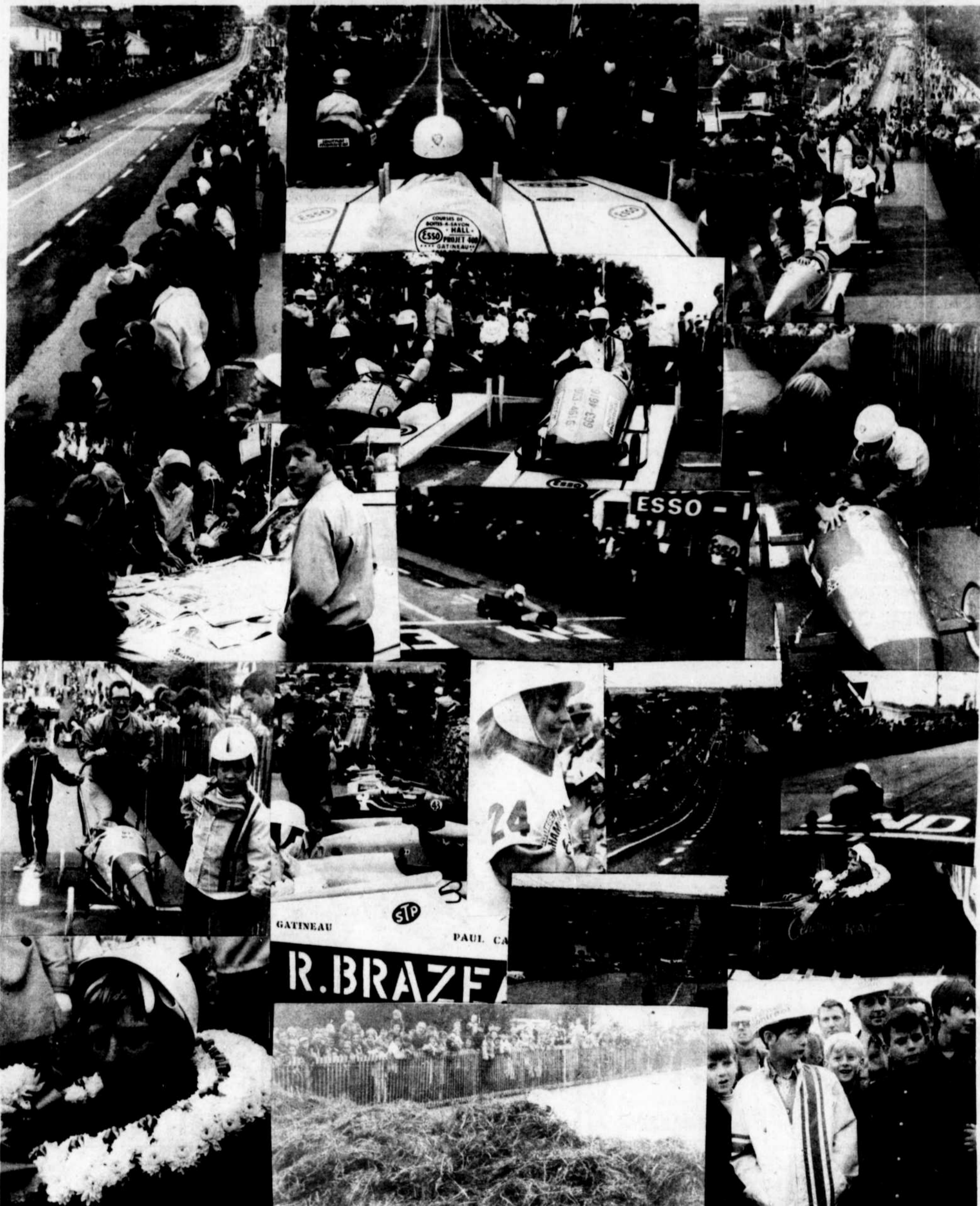
Pte-Gatineau

777-0084
777-3233

Livraison gratuite

31 Champlain Pte-Gatineau

FELICITATIONS AUX JEUNES COULSEURS VOUS ETIEZ SENSATIONNELS...



Les coureurs étaient plus nombreux cette année. Ces jeunes coureurs et les parents qui les ont aidés, ainsi que les commanditaires qui ont accepté de défrayer le coût de la construction d'une voiture, doivent être félicités. Sans coureurs, il ne pourrait y avoir de course. Mais ils étaient là, plus nombreux que jamais et ils ont été admirables, ces jeunes, car ils ont démontré une discipline remarquable et un sang-froid digne de mention. Dans la catégorie A, c'est le jeune Robert Martin, de St-Catherines, qui s'est mérité les honneurs et la bourse d'étude d'un montant de \$300,00 offerte par la ville de Gatineau. Le trophée permanent, emblème par excellence de cette course, a été présenté par le président de la Chambre de Commerce, M. J. A. René Brunette, et la bourse a été présentée à Robert Martin par le maire de Gatineau, Monsieur Jacques Poulin. A remarquer que le jeune Guy Joly, de Hull, avait obtenu un temps identique à celui de Robert Martin, lors de la première descente, soit 22 secondes. On a détaillé et c'est Robert Martin qui remporta le meilleur temps, soit 21,9 secondes contre 22,7 secondes pour Guy Joly. Les suivait de très près un coureur de Gatineau, le jeune Maurice Richard, avec un temps de 23,1 secondes. En quatrième position, on retrouvait Ronald Combe de St-Catherines. Dans la catégorie B, Mario Léonard remporta les honneurs et il reçut le trophée Ambassador des mains de Monsieur Fernand Philips, et une bourse d'étude de \$200,00 des mains du maire Jacques Poulin. Mario Léonard était suivi de Mitchell Hoffman, de Pembroke, et Dawn Coudie, d'Ottawa. Il faut faire remarquer ici que Mario Léonard de Ville Laval avait remporté les honneurs de la même catégorie en 1969, donc il est le grand vainqueur pour deux années consécutives. La Reine des boîtes à savon, élue par les jeunes coureurs lors d'une soirée du samedi soir, était Mlle Lise Prézeau et les duchesses étaient Johanne Soucy et Carole Charron. (Photos Rolland Lafrance)

VI
(S
qu
bec
pre
per
sus
ju
asse
car
très

T
élus
Ren
chie
roug
de D
"Kar
rie d
la po
l'On
retir
n'Ét
choy
M
pour
mal
rez
de c
ple
De
pour
nom
rina
nom
Si v
au
cien
men
de n
ma
cett
nat

D
retr
dou
niq
par
nea
Cha
hon
acc
qué
ren
que
tiss
de
nou
pes
M.
ra s
sir

C
fril
ren
pal
à la
sav
tou
le
Fél
qui
cet

VU ET ENTENDU...
(Suite de la page 21)

qué en provenance de Québec également nous apprend qu'au-delà de 5,500 permis de conduire ont été suspendus de janvier à juin (seulement). (Mais, assez pour les statistiques, car ces chiffres ne sont pas très impressionnants).

Trois animaux ont été élus au Temple d'Animaux Renommés, ce sont: un chien "Ralph" de Peterborough; un chat "Lonesome", de Donald, Alberta, et "Kanaka" qui faisait partie de l'équipe canine de la police provinciale de l'Ontario. Kanaka s'est retiré du service actif pour n'être plus qu'un animal choyé.

Mais pour ne pas passer pour un rédacteur d'"animalerie", vous retrouverez dans l'ordre les photos de ces Animaux du Temple d'Animaux Renommés. De quel chien de Gatineau pourrait-on soumettre le nom à la compagnie Purina... pour qu'il soit nommé à ce Temple... Si votre chien est choisi au Temple, vous bénéficierez d'un approvisionnement d'un an "environ" de nourriture à chien, mais ça ne serait pas pour cette année, car, pour cette année, les "nominations sont closes"...

De nombreux lecteurs retrouveront sans aucun doute avec joie la chronique de quilles écrite par M. Henri Charbonneau. Comme Monsieur Charbonneau est un homme très dévoué, il acceptera les communiqués de toutes les différentes ligues. Alors, que les capitaines avertissent leur publiciste de faire parvenir des nouvelles de leurs équipes et de leur ligue et M. Charbonneau se fera sans doute bien plaisir de s'occuper de vous.

Ceux qui étaient trop frileux pour sortir et se rendre sur la rue Principale pour assister "live" à la course de boîtes-à-savon pouvaient suivre toutes les péripéties sur le canal 2 Vidéotron. Félicitations à toute l'équipe du Canal 2 pour cette présentation. Com-

me nous restons au 487e pied du parcours de la boîte à savon, il nous a été permis d'aller en regarder des petits bouts "sur le câble"; heureusement que Monsieur Jeanneau du BGRTC n'a pas mis son veto "du black out" sur l'événement.

Un autre chanceux, Monsieur Jacques Charette de Perkins qui a gagné \$500.00 au tirage du 4 septembre de la Mini-Loto, son billet lui avait été vendu par Roger Allaire, vendeur autorisé de Loto-Québec.

Chez les Chevaliers de Colomb, ce sont Monsieur H. McMillan du 10 Vanson Avenue et Monsieur P. E. Jacques, 127 Dagmar, Vanier, qui se sont mérités les \$500.00 tirés mensuellement lors du souper aux fèves au lard organisé dans la salle des Chevaliers sur la rue Souvenir. Les noms des autres personnes dont le billet avait été pigé, mais qui ne furent pas favorisées lors du deuxième tirage sont: O. Allard, Ch. Turpin, R. Servant, J. Rochon, R. Lahaie, L. Allain, H. Charette, D. Quinn, J. Jean pour le premier \$500.00, et pour le deuxième, ce sont: L. Fillman, M. Charron, E. Regimbald, L. O'Brien, A. Tessier, P. Pilon, M. Parisien, L. Howard et M. Ash. Les billets chanceux avaient été vendus par R. Poirier et R. Brunette.

Avez-vous vu que l'étable de Madame James Hurd, coin Principale et Elizabeth, a commencé à se parer de son manteau rouge... une seule branche est déjà rouge, mais les autres suivront et ça ne prendra pas de temps. Sûrement qu'il sera encore plus beau que l'année dernière, n'est-ce pas, Madame Hurd...!

Monsieur et Madame Sylvio Huneault revenaient récemment d'un voyage en Californie... (juste à temps pour la boîte-à-savon) et Sylvio nous déclarait avoir bien aimé son voyage au pays de Walt Disney (on croyait que c'était un centre pour les jeunes) et il a particulièrement apprécié la température dans cette section

de l'Amérique du Nord, y paraît qu'il "a été six mois sans mouiller" ... on peut pas en dire autant "par icitte".

Le gala d'huîtres organisé par le club Rotary de Gatineau aura lieu le 9 octobre à l'Aréna de Gatineau. Le président du Club, M. Normand Racicot, nous mentionnait qu'on s'attend à ce que ce soit le plus grand gala d'huîtres jamais encore organisé à Gatineau et nous n'en doutons pas... qu'on se réserve cette soirée du 9 octobre, à compter de 6h30 p. m.

Une innovation cette année, on offrira une valeur de \$500.00 en prix de présence. D'ailleurs, on retrouvera une bande illustrée intitulée "Sept... Huître... Neuf..." dans le journal de cette semaine.

Nous remercions Bernard Pelletier pour ses bons vœux à l'occasion du 11ème anniversaire du journal et ce, au nom de toute l'équipe de La Revue. Bernard nous soulignait de plus qu'à la taverne Les Raftsmen de Hull, on sert maintenant un repas de lapin tous les jours. C'est à goûter et c'est probablement ce que nous ferons cette semaine.

UNE PRIMEUR: On aurait ouï, dans notre ville de Gatineau, qu'un célibataire endurci... soit Ubald "le barbier" Bourgeois, serait presque sur le bord de céder et accepterait de se marier dès l'an prochain... mais surtout, ne lui en parlez pas, car il pourrait bien changer d'idée...

Meilleurs vœux de succès à Monsieur Paul Bourgeois, nouveau propriétaire de la Taverne Canuck, qui organise une journée d'ouverture officielle pour le 22 septembre prochain.

Des félicitations à Guy St-Louis, le gérant de l'Ambassador, et à son équipe pour la présentation

du buffet froid, dimanche soir: c'était tout simplement superbe et tellement succulent.

Et après ce souper, c'est Fred Peytura, d'Esso Hall, qui fit entendre sa voix de basse, une voix superbe qui peut vous émouvoir lorsqu'il chante "Old Man River". Au fait, c'est Madame Fernand Phillips qui accompagna Fred, avec le piano de l'hôtel, lequel, paraît-il, "a mal aux notes".

Un peu en retard, mais "joyeux anniversaire" à Bernard Généreux qui, comme le soussigné, chante son "statu quo" samedi dernier. Depuis qu'il a maigri, Bernard paraît

(Suite page 24)



François Lavigne Assurances

VIE-FEU-VOL-AUTO
RESPONSABILITE-ETC.

777-4569

FRANCOIS LAVIGNE
C. A. Ass.

PAINT DEPARTMENT

BOIS DE CHARPENTE
2X4X8
EPINETTE NO. 3
55¢ LE MORCEAU

CEMENT MELANGE
CIMEX \$1.95 C-C

PAVÉ INSTANT
40% DE REDUCTION

PEINTURE CROWN DIAMOND
B-050 \$5.80
B-509 \$7.15
B-019 \$5.80

TILE-BOARD
4X8 1-8"
Carreaux 4X4
CHOIX DE 4 Couleurs
\$6.48 C-C

LUAN Medium et fonce \$3.52 c-c
4X8 LIGHT CEDAR 1-8" \$3.36 c-c
4X8 5-8" K3 \$5.45 c-c

12X 12 1-2 Velvetex
TUILE A PLAFOND 10 1-2 C-C
4X8 1-4 ASPENITE \$3.29 C-C

SPECIAL DE LA SEMAINE
SEMI LUSTRE NOVA
No. 2500
REG. \$6.50
2 gallons pour \$9.00



CHARGEX

GATINEAU LUMBER

WILKINS SUPPLY
OR. LTD.
282 Principale, Gat.
Tel: 663-5303



OUVERTURE DE LA

SALLE DE QUILLES

ST. RENE

ATTENTION à tous les quilleurs de GATINEAU-TEMPLETON-TOURNAINE-POINTE--GATINEAU

Toutes les personnes intéressées à se joindre aux ligues n'ont qu'à communiquer avec nous **663-3134**

RETOURNEZ CE COUPON D'INSCRIPTION A:

SALLE DE QUILLES ST-RENE
416, rue BREBEUF-GATINEAU

NOM.....

ADRESSE.....

TELEPHONE.....

HEURE.....SOIR.....

VU ET ENTENDU...
(Suite de la page 23)

si jeune qu'on se demande s'il n'a pas sauté quelques anniversaires, et ses grands cheveux, longs et bouclés, ne sont pas pour aider à déterminer l'âge de Bernard.

Le soussigné s'est fait parler en "St-Waltz" lundi par "St-Waltz" Groulx, qui était en "St-Waltz" parce qu'une "St-Waltz" de nouvelle n'avait pas été "St-Waltzée" dans la "St-Waltz" de Revue, mais "St-Waltzez"-vous pas, le soussigné a plusieurs "St-Waltz" de courants d'air dans la boîte à nerfs et "pi" y patine en "St-Waltz", c'est pour partir que c'est le plus "St-Waltz".



Les champions de la Ligue de baseball régionale de l'Outaouais, les Optimistes de Gatineau, disent un sincère merci à leur jeune mascotte, Paul Laccelle, pour son magnifique travail accompli et sa belle camaraderie. On peut dire que "Ti-Paul" en a bien pris soin des balles et des bâtons : Il fallait quelqu'un pour faire ce travail et "Ti-Paul" a été à la hauteur de la situation.

La direction du Corps des Cadets Champlain nous demande d'inviter tous les jeunes qui seraient intéressés à se joindre à ce groupement de bien vouloir se rendre à l'école St-Aloysius le 21 septembre prochain, à compter de 7h00. On a besoin de vous.



Voici la photo de ces animaux nommés au Temple.

Nous apprenons que Monsieur Yvon Beauparlant a été transféré à

La Tuque et qu'il occupera son nouveau poste à compter du 21 septembre prochain. Monsieur et Madame Beauparlant quitteront Gatineau avec beaucoup de nostalgie, car depuis 7 ans déjà qu'ils demeurent ici et ils ont une

légion d'amis, mais heureusement qu'ils iront demeurer dans une ville où l'on retrouve une hospitalité sans pareil. Je suis bien placé pour en parler car mon épouse Luce est native de la ville de La Tuque, ce qui m'a permis

de me rendre dans cette ville pour y visiter des parents qui sont vite devenus des amis. Donc, Yvon, si tu veux bien saluer nos bons amis de La Tuque, le Gagné, les Paré, les Bouchard, les Lessard, les Bédard, les Déry et les autres.

Croissance économique - publicité Croissance économique - publicité

PUBLICITE

Une publicité créée en fonction de vos besoins, adaptée à votre genre d'entreprise et à votre budget.



Richard Archambault
votre conseiller en publicité.

Vos objectifs sont les siens

LA REVUE DE GATINEAU
663-7736

Croissance économique - publicité Croissance économique - publicité



GATINEAU QUARTERBACK CLUB

at St. Al's Parish Hall

FRIDAY 18 SEPT. 1970 — 7 & 9 p.m. (ADULTS ONLY AFTER 9.00 p.m.)

CO-ORDINATOR: BOB SIMPSON (FORMER OTTAWA ROUGHRIDER)

ASST CO-ORD: LALLY LALONDE (PUBLIC RELATIONS OTTAWA ROUGHRIDERS)

THIS WEEK'S GUESTS:

FILM

GEORGE BRANCATO - COACH HI-LITES OTT. VS TOR.
J. OUSLEY OTT. SOONERS

MEMBERS - .25 per night

GUESTS - \$1.00 per night

FILMS - PANEL DISCUSSION - REFRESHMENTS

MEMBERSHIP CARDS - \$2.00 available at door.

Children over 12 years are welcome from 7 until 9 p.m. Admission .25. LADIES WELCOME.

LE CHAPITRE DE L'OUTAOUAIS OBTIENT SA CHARTRE

FONDATION DU QUEBEC

C'est le jeudi 17 septembre courant au restaurant hullois La Chaumière que la Fondation du Québec pour les maladies du coeur décernera à son chapitre de l'outaouais sa charte officielle.

Au 223 rue Notre-Dame, où se fera la remise de la charte, les invitations devront nécessairement être limitées.

Rappelons que c'est depuis l'année 1956 que la Fondation, comme telle, s'est engagée dans la lutte contre les maladies du coeur, sur le plan de la recherche et de l'éducation. Ces deux buts se poursuivent tant au niveau national qu'à l'échelon provincial.

Pour ce faire, le bureau de direction de la Fondation accorde des octrois aux universités comme aux hôpitaux.

Ce bureau se compose de grands spécialistes du coeur, tout comme de gens non rattachés à la profession médicale. Il bénéficie aussi des conseils de cardiologues de haut renom.

Le premier but de la Fondation est de renseigner la population canadienne sur les maladies de coeur et de s'adonner à un programme d'éducation populaire grâce à des dépliants, films, diapositives, causeries, journées d'études, etc.

La Fondation fournit également son apport à l'enseignement clinique afin de tenir les médecins au courant des derniers développements en cardiologie.

Comme la Fondation ne peut exercer son magistère qu'en vertu de dons octroyés par le public et des cotisations de \$2.00 versées par ses membres, ce cercle de membres doit se faire le plus nombreux possible.

Un travail de recrutement en ce sens, de même qu'une participation dynamique à la campagne annuelle de levée de fonds, sont deux facteurs qui pourront favoriser l'équilibre du budget de la Fondation et assurer, dans un rayon de 50 milles, du côté québécois de la rivière Outaouais, la mise en oeuvre d'un faisceau de projets de la plus grande envergure.

Les membres du bureau de direction de la filiale de l'Outaouais sont: Mme Françoise Roberge, à la présidence; M. Roland Wesemael, au secrétariat; Mme Rose Brind'Amour, trésorière; Mme Thérèse Dompierre, à la vice-présidence de même que préposée à l'information; Mme Suzanne Lafontaine, également à la vice-présidence et en charge des événements sociaux; Mme Pauline Smith, directrice du comité du recrutement; Mme Monique Wesemael, en charge du comité d'éducation; M. Roland Laprade, du comité de la publicité.

Pour mieux marquer la remise de la charte on a voulu faire coïncider l'événement avec l'ouverture officielle du chapitre de l'outaouais de même que la tenue, à Hull, d'une journée d'étude pour infirmières et infirmiers, sous l'égide de l'Association des infirmières et infirmiers du Québec. A cette journée d'étude assisteront plusieurs sommités en cardiologie.

M. Denis Roberge, directeur régional de la Fondation, se fera un plaisir de communiquer tout renseignement supplémentaire désiré à quiconque s'intéresse à une organisation à but aussi humanitaire que la Fondation du Québec des maladies du coeur et son chapitre régional de l'Outaouais.

On peut rejoindre M. Denis Roberge en signalant 771-5493.

LA CHAMBRE DE COMMERCE DE GATINEAU

C'est avec grand plaisir que je me fais l'interprète de la Chambre de Commerce de Gatineau pour remercier chaleureusement le commanditaire Esso Hall Projet 400 d'avoir participé à notre grande course nationale de boîtes-à-savon. Leur intérêt, plus particulièrement leur contribution financière envers cet événement, a su faire de cette manifestation un succès resplendissant qui n'est certes pas près d'être oublié par tous ceux qui de près ou de loin y ont participé.

Cet événement a encore prouvé que la population de Gatineau a le dynamisme et l'ambition pour mener à bonne fin un si grand projet d'envergure. En dépit du temps gris et froid, des milliers de personnes sont venues encourager les jeunes courseurs.

Je tiens à remercier également la Ville de Gatineau qui a contribué si généreusement au succès de cette entreprise. De plus, permettez-moi de remercier de tout mon coeur les membres du comité d'organisation et leurs épouses patientes. Ce sont eux les grands responsables du succès par leur travail infatigable et bénévole.

Enfin des remerciements sincères à tous ceux qui de près ou de loin ont contribué au grand succès de cette organisation de caractère national.

J. A. René Brunette
Président
Chambre de Commerce de
Gatineau

Le 19 septembre INSCRIPTION DU HOCKEY MINEUR

Il y aura inscription pour l'association du hockey mineur de Gatineau le 19 septembre entre 9:00 A. M. et 2:00 P. M. à l'arena pour les joueurs des âges entre 7 ans et 20 ans.

Il est très important que les joueurs s'inscrivent cette journée la car nous aurons trop de joueurs et ceux en retard de - vront attendre pour une ouverture durant la saison.

Il y aura durant quelque temps des cliniques pour instructeurs et arbitres. La première aura lieu pour les officiels les 28 et 29 septembre à l'arena à 7:00 P. M. Cette clinique sera sous la direction de Mr. Fred Waddell arbitre de l'ODHA. L'âge minimum requis pour prendre ces cours est de 17 ans.

La clinique pour les instructeurs de l'association du hockey mineur de Gatineau aura lieu les 16 et 17 octobre aux heures suivantes: Le 16 octobre à 7:00 P. M. et le 17 octobre de 8:45 a. m. à 12:45 p. m. et de 2:15 p. m. à 5:15 p. m. Cette clinique sera sous la direction de Mess. Gilbert Séguin et Pierre Gagné, à l'arena de Gatineau.

VENTE

REDUCTION DE

20%

A 50%

MEUBLES

Antoine

663-5343 INC.

302, rue Notre-Dame, GATINEAU

VENTE

Cette... des... deve-... Yvon... nos... que... les... d, les... les...
licité
Croissance économique - publicité
S... dget...
Croissance économique - publicité
cité

NTS



GALA DE BOXE

ARENA DE GATINEAU

JEUDI 17 SEPTEMBRE

8h.00 P.M.

10 COMBATS

PROMOTEUR Claude "Buck" Boucher



CHAMPIONS - L'équipe de baseball bantam OPTIMISTE, championne de la ligue régionale de l'Outaouais. On reconnaît, de gauche à droite, en avant, Paul Lacelle, mascotte, Gilles Pommet, Pierre Brassard, Gilles Myre, Luc Charbonneau, Daniel Hachey. Debout, en arrière, même ordre, ce sont Gilles Lacelle, instructeur, Serge Leduc, Marc Plouffe, Léo-Paul Gauthier, André Pommet, gérant, Luc Lauzon, Michel Chevrier, Denis Charbonneau, Lucien Bigras. Étaient absents, Robert Desormeaux, Guy Laflamme et Luc Routhier. (Photo Rolland Lafrance)

SIX VOITURES AUTOMOBILES AMÉNAGÉES POUR DÉPISTER LA TUBERCULOSE SONT EN ROUTE. La scène illustrée sur la photographie ci-haut se répétera plus de 300 000 fois au Québec durant les six prochains mois partout où s'arrêteront les six voitures de radiographie pulmonaire du ministère de la Santé. Il s'agit de voitures automobiles aménagées pour le dépistage de la tuberculose, qui sillonneront toutes les régions depuis la Gaspésie jusqu'aux Cantons de l'Est, et depuis la Côte-Nord jusqu'en Abi-

tibi. Les villes de Québec et de Montréal ont chacune à leur disposition un centre permanent de dépistage massif de la tuberculose.

Pour les amateurs de fêtes au lard, saucisse et crêpes, il y aura un souper vendredi le 18 septembre, de 2h00 p. m. à 8h00 p. m. C'est le premier souper de la nouvelle saison de l'Association Récréative de Gatineau.



REMBOURREURS - UPHOLSTERERS
MEUBLES - AUTOMOBILES - FURNITURE

**EXPERTS
EN NETTOYAGE DE TAPIS
ET MEUBLES**

Consultation gratuite en
agencement d'intérieur par
E. Essiambre

15, ST-LAURENT
HULL

771-3863
771-0520

ELLE EST UNIQUE EN SON GENRE

Notre nouvelle mise en plis permanente fait fureur, pour vous le prouver, nous avons eu des commentaires et toutes sont du même avis: "Elle est merveilleuse!", "Je n'ai plus besoin de me friser", etc.



Mme GRENIER dit: "Je passe mes journées à la plage et je suis toujours bien coiffée."

**ESSAYEZ ET
VOUS VERREZ**

Une coupe de cheveux de 2 à 3 pouces avec ou sans guiches, boucles souples, franges légères sur le front pour adoucir le visage, il n'y a rien de plus pratique, pensez-y bien.



Mme SAUVE dit: "Quand cette mise en plis a été inventée, j'ai fini de me casser la tête."

UNE MISE EN PLIS PERMANENTE: Jamais plus de rouleaux, vous pouvez vous baigner, prendre la pluie, vous lever les cheveux et voilà un coup de peigne et votre coiffure est terminée.

P.S.: Procédé exclusif au salon Blue Doll, importé directement de Paris.

Nous fabriquons
perruques et postiches
avec vos propres
cheveux

Salon Blue Doll

(AIR CLIMATISÉ)

143, rue Principale, HULL 777-2853

Perruquier à votre
disposition

SCORPION 1971

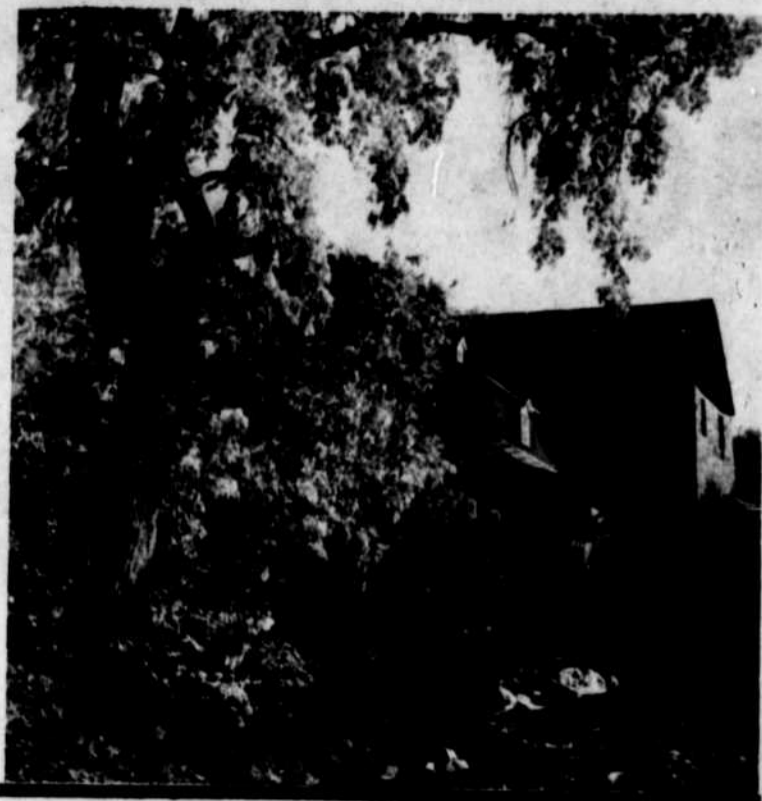
Le summum de la joie en auto-tirage!



Le champion de 1970 vous offre en 71 un surplus de maniabilité, robustesse et beauté. Voyez-la en montre chez:

BELLEHUMEUR AUTOMOBILES LTEE

111, boul. Gréber — PTE-GATINEAU 777-5208



Dès la fin septembre, les gelées font éclater la flore québécoise en mille couleurs. Les verts passent au rouge, au brun, au jaune et à l'écarlate. C'est l'occasion rêvée de prendre la route. De nombreux attraits vous attendent: maisons historiques, ponts couverts, curiosités naturelles, etc. L'automne québécois est magnifique. Le vieux moulin du village des Aulnets (Bas St-Laurent) s'en attendrit tous les ans.

Bernard "Groceteria Génèreux" a fait refaire la devanture du magasin avec un revêtement d'asphalte tout neuf; c'est bien beau et les bicyclettes y circuleront beaucoup plus à l'aise.

La radiographie pulmonaire permet de découvrir les maladies des poumons et les maladies des bronches. Il est dans votre intérêt de subir périodiquement une radiographie pulmonaire.

NOUS ACCEPTONS LES PETITES ANNONCES JUSQU'À 5h00 P. M. LE LUNDI

Il y a des avantages très nombreux à subir périodiquement un examen radiologique des poumons. N'hésitez pas à vous prévaloir de ce service gratuit. C'est une question de souffle et de vie.

RETROUVEZ VOTRE SOURIRE ANNONCEZ DANS LA REVUE DE GATINEAU

Piscines Aquarius

AQUARIUS CONSTRUCTION LTEE
GATINEAU, P. QUE.
663-7282

Construction générale
Travaux de béton

Constructoin de piscines toiles de vinyle et béton armé.
VENTE & SERVICE

LA METHODE S O F

Dès le départ, les fondateurs du "SERVICE D'ORIENTATION DES FOYERS" ont saisi l'importance d'adopter une méthode et une technique qui lui seraient propres, auxquelles il pourrait s'identifier auprès du public et qui lui permettraient de poursuivre ses buts sans entraver, ni de près ni de loin, en conflit avec d'autres groupements de même aspiration.

La méthode du S O F repose sur la tenue de rencontres amicales qui constituent en somme des cercles d'étude et où les couples participants découvrent entre eux, par eux et pour eux, la motivation et la force d'action qui inspireront leurs activités futures, principalement sur le plan familial.

Elle est fondée sur le principe universellement reconnu que non seulement l'individu, mais aussi le couple et le groupe même ont besoin que chaque couple, en tant que représentants des deux sexes, participe non seulement spirituellement, mais aussi activement et directement, à la vie de la collectivité.

Mais il ne faut pas oublier pour autant que la bonne marche du groupe repose en grande partie sur la contribution individuelle au programme, contribution qui doit être axée à la fois sur les rencontres amicales - ou cercles d'étude - et les réalisations d'ensemble du SERVICE en tant qu'organe directeur.

Quant à la série de douze rencontres régulières, lesquelles sont hebdomadaires en principe, elle est couronnée par une treizième réunion que l'on peut qualifier de rencontre de récapitulation au cours de laquelle tous les sujets étudiés précédemment sont remis en question. Treize à la douzaine en somme!

GRANDE VENTE DE FIN DE SAISON CHARETTE & DROUIN

PLAZA GATINEAU

663-8920

GRAND CHOIX DE PNEUS D'HIVER

AUSSI

parmi nos spéciaux

Pneus rechapés à la manufacture

825-14-825-15

et 775-14

Flanc blanc

A SEMELLE LARGE

\$34.95

la paire

Surveillez la semaine prochaine

notre grande promotion

"CADEAUX

sur l'achat de gasoline

CHARGEX

CENTRE DE SERVICE GATINEAU NORD

663-8392

349, Main



UN AUTRE SUCCES - Les membres du comité de la boîte à savon, sous la présidence de Monsieur Urgel Latreille, méritent des félicitations. Malgré cette température froide et maussade, les policiers de Gatineau évaluèrent à 7000 les spectateurs qui s'entassaient le long du parcours de 900 pieds, installé pour l'occasion sur la rue Principale, ce qui dénote bien de l'intérêt que le public apporte à ces courses de boîtes à savon. Nous croyons que si la température avait été favorable, la foule aurait été encore plus nombreuse que l'année dernière. Les membres du comité n'avaient rien négligé, tout était organisé à

Hotel Ambassador

SE JOINT A TOUTE
DE LA 4^{iem}

FERNAND PHILIPS
SPECTACLES TOUS LES SOIRS
EXCEPTE LE LUNDI

RESERVATION
663-5363



la lettre et tout marchait "sur les roulettes". Il faut féliciter l'équipe technique pour l'organisation parfaite du système de communication et pour les contrôles des départs et arrivées, ce qui est tout fait électroniquement. On doit ici faire une parenthèse pour souligner la participation généreuse de la Compagnie Bell Canada, par l'entremise de son gérant à Hull, Monsieur Maurice Labelle. Certains équipements de cette compagnie sont utilisés grâce également à la participation bénévole de plusieurs techniciens de la Compagnie Bell Canada et sans cette participation de la part des techniciens et de la direction de Bell Canada, l'organisation quasi parfaite de cette course ne serait pas réalisable sans occasionner des frais inaccessibles. (Photos Rolland Lafrance)

REJOINT A TOUTE LA POPULATION DE GATINEAU POUR FELICITER LES MEMBRES DU COMITE

DE LA 4ieme COURSE NATIONALE DE BOITES A SAVON

SOUS LES AUSPICES DE LA

CHAMBRE DE COMMERCE DE GATINEAU

POUR LE FANTASTIQUE SUCCES QU'ILS ONT REMPORTE

Ci-contre un extrait du Toronto Daily Star de lundi, alors qu'on montre Michel Charbonneau des Cadets Champlain pendant l'exploit que ces représentants de Gatineau remportaient, devant les Champions de la Catégorie C.



DRUM AND BUGLE CORPS CONTEST HAS ITS HIGH AND LOW MOMENTS

There's a lot more to drum and bugle corps competitions than just puffing on a horn or rattling a drumkin and Drum Major Mike Bergeron demonstrates how much work it

takes as he tries to draw winning notes from Champlain Cadets' band, from Gatineau, Que., during Saturday's National Drum and Bugle Corps

Championships at Varsity stadium. At right, Dennis Rutledge, 9, listens as his band, the Toronto Optimists cadets, hears it took second place in junior novice class. Major winners

were: Junior B class, Scarborough Firefighters; Junior A, De La Salle Oaklands, of Toronto; Junior A (girls), The Chateaux, Montreal; Senior A, Les Diplomats, Quebec City.



QUILLES



LES QUILLES A GATINEAU

Au mois de mai, quand le soleil a fini de détruire les derniers vestiges de l'hiver et que les bourgeons des arbres nous annoncent la venue de l'été, tous les quilleurs se quittent et partent chacun de leur côté pour s'adonner à leurs sports favoris. C'est ainsi qu'on a vu par exemple un Gilles Charlebois conquérir tous les honneurs du Baseball provincial Pee-Wee avec ses Expos de Gatineau. Alain Larivière, Richard Blanchette, Gilbert Routhier et cie, nous ont fournis des performances inoubliables à Montréal au tournoi de l'Immaculée-Conception. Avec un peu plus de chance, les Optimistes bantam et les Indiens moustiques auraient fait la même chose. Richard Dolan a décroché les honneurs d'un tournoi de golf. La montée prestigieuse de nos cadets Champlain. La suprématie des jeunes athlètes de Gatineau aux olympiques de Hull. Tout ça nous prouve que dans le domaine du sport, Gatineau tient le premier rang.

Avec la venue de septembre, le temps des quilles est arrivé. Les présidents de ligues et les capitaines d'équipes travaillent fébrilement pour former leurs équipes, chercher des commanditaires. Et cette année, le sport des quilles connaîtra un essor sans précédent si tous les projets sont mis à exécution. Les tournois A et B auront lieu pour la télévision du Canal 2 avec la différence que ces tournois seront ouverts aux quilleurs d'Ottawa, Hull, Gatineau. Autrement dit, à tous les quilleurs d'où qu'ils viennent. Les éliminatoires seront de \$5,00 pour 5 parties et les départs auront lieu à 10, 00, 12, 00, 2, 00, et 4, 00 heures, le samedi seulement et tous devront commencer en même temps. De plus amples renseignements seront fournis dans la Revue de Gatineau de la semaine prochaine et au Canal 2 dans "PARLONS QUILLES", ainsi qu'aux salles de quilles Templeton et St-René.

L'an passé, nous avions accueilli un nouveau propriétaire à la salle St-René en la personne de Gilles Allard et cette année, on souhaite la bienvenue à Raymond Charbonneau de Gatineau, le nouveau propriétaire-gérant de la salle de quilles Templeton. Avec des gars dynamiques comme Albert Danis, Raymond Charbonneau, Gilles Allard et Henri Carrière, les quilles sont entre bonnes mains dans la région.

Une école de quilles aura lieu à la salle de quilles Templeton tous les samedis commençant le 19 septembre à 9hres A.M. pour les jeunes de 10 à 15 ans et à 2hres P.M. pour les 16 ans et plus. Tous les jeunes qui désirent profiter des conseils d'experts pour devenir de bons joueurs sont invités au Templeton à 9hres, samedi, le 19 septembre. En plus, une ligue de jeunes, filles et garçons, débitera à 10 hres ces mêmes samedis et les élèves des cours de 9hres pourront y participer gratuitement. Inscriptions au Templeton ou par téléphone à 663-0095. Et, à l'endroit des 16 ans et plus, qui, depuis des années sont bloqués à 190 et ne peuvent plus monter, la chance est unique de découvrir vos défauts et acquérir de bonnes habitudes tout en vous conformant aux règlements avec André Roy, Henri Charbonneau et plusieurs autres bon quilleurs de la région.

Tous les présidents ou secrétaires de ligues, quelque soit la salle, qui veulent se servir de ces colonnes pour des résultats de ligue, annonces de tournois, demandes de joueurs, etc, n'ont qu'à laisser leurs notes au gérant de salle et je les ramasserai tous les dimanches.

Pour terminer, ligue nouveau genre en formation le jeudi à 7 hres. au Templeton. Equipes complètes demandées. Handicap de 75% sur 260 de moyenne. Moyennes de l'an passé pour les 5 premiers soirs. Prix de fin d'année de haute moyenne, triple et simple aussi avec le même handicap. Un joueur de 180 peut devancer celui de 250 avec son handicap de 60. Une ligue pour ceux qui n'ont jamais gagné de prix. Signalez 663-0095.

Quilleurs demandés pour ligues du dimanche à 7 hres. Demander Georges Piché à 663-5923.

Quilleurs demandés pour ligues du dimanche à 9 hres. Tél.: 663-0095. Henri Charbonneau, 172 Principale Gatineau, Qué.

Quilleurs demandés pour ligue du mardi à 7 hres. Demander Marcel Essiambre à 663-4519.

Quilleurs, quilleuses pour ligue du lundi à 7 hres. Ligue des jeunes adultes. Cheveux longs et mini-jupes acceptés, Demander Mado à 663-4924.

DEVENEZ HUMORISTE GAGNANT

A multi-panel cartoon advertisement for 'PROJET 400' featuring a character named R. Farmer Ltee. The panels show him interacting with a customer, working on a car, and driving a car on a track. A prize of \$25.00 is offered for the winner.



LE LAC MISTASSINI DONNE DE BEAUX BROCHETS. - On peut voir ici André Lachance, du ministère québécois du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, soutenant par la gueule un brochet de 28 livres et demie qu'il vient de capturer à la mouche, après trois quarts d'heure de combat, dans les eaux du lac Mistassini. A droite, retenant la queue de ce magnifique spécimen de 44 pouces de longueur, le chroniqueur Jerome B. Robinson du magazine américain "Sport Afield". Cette scène qui se déroulait le 30 juillet dernier a inspiré au chroniqueur américain la remarque suivante: "Si la pêche au brochet est excellente en juillet au lac Mistassini, elle est réellement fantastique en de hors de cette période." Période pourtant fructueuse si l'on en juge par cette photo de la Direction générale des parcs du Québec. Et du brochet, qui n'en voudrait pas un morceau?

OPTAT



256 PARTICIPANTS A LA "SESSION 1970" DES COURS D'ETE DE L'OPTAT. - Les cours que l'Office de prévention et du traitement de l'alcoolisme et des autres toxicomanies donne chaque été avec la collaboration de l'université de Sherbrooke, ont été suivis cette année par 141 élèves de première année et 115 élèves de deuxième et dernière année. Echelonné sur deux ans, le programme couvre aussi complètement que possible les divers aspects théoriques et pratiques du traitement et de la prévention des toxicomanies. Ont notamment leur place aux cours les médecins, infirmiers et infirmières, cliniciens, travailleurs sociaux, de même que tous ceux qui occupent des postes responsables dans l'éducation des jeunes et des adultes, dans le monde du travail ou encore qui sont appelés, par leurs fonctions, à s'occuper de toxicomanie. Les étudiants qui subissent avec succès les examens annuels reçoivent un certificat d'étude de l'université de Sherbrooke. La photo ci-haut nous montre un groupe de participants réunis en atelier de travail dirigé par M. Roger Richard, animateur du Service du traitement de l'OPTAT à Québec. Maintenant amorcée dans toutes les régions du Québec, l'action préventive sera coordonnée et orientée par l'Office de prévention et du traitement de l'alcoolisme et des autres toxicomanies.

**NE SOYEZ PAS UN MANIAQUE
AU
VOLANT**



Conduisez prudemment . . .
Pensez aux pauvres victimes de la route

TEMPLETON
Vitrerie
CARTIER Inc.
Glass
TEL. 663-6338
663-3817
Ouvert jusqu'à
midi le samedi
VITRES POUR TOUS LES USAGES
PORTES DE PATIO - VITRES ISOLANTES
DEVANTURES DE MAGASINS

ARGRA

Le Comité Central vous invite à son grand SOUPER
qui aura lieu à la salle de l'ARG

VENDREDI, le 18 septembre, de 2h00 à 8h00 p. m.

AU MENU: Crêpes, saucisses et fèves au lard

Bienvenue aux dames et aux retraités

The Central Committee invites you to a big SUPPER
that will be held at R. A. Hall, on FRIDAY,

September the 18th, from 2:00 p. m. to 8:00 p. m.

ON MENU: Pancakes, sausages and beans

The ladies and the former employees are welcome

Comité Central Central Committee

E. Blais, président

DITES TOUJOURS
JE L'AI VU

DANS LA
REVUE DE GATINEAU

Tout pour l'homme elegant

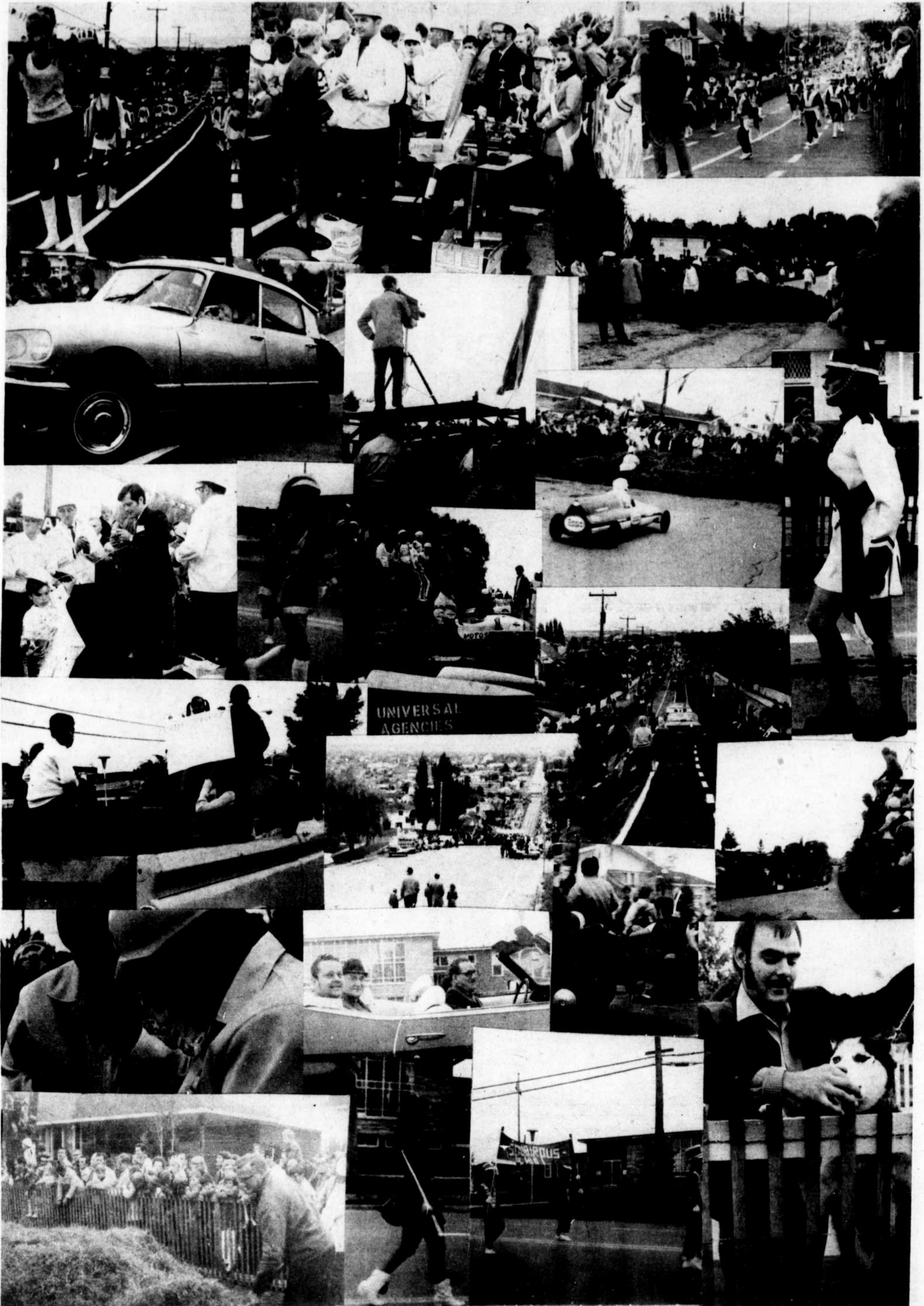
Complets
à partir de **\$69.95** à **\$135.00**

Vestons sports
\$39.95 à **\$89.50**

ROGER VAILLANT
MERCERIE POUR HOMMES - MEN'S WEAR

Plaza Gatineau 663-2363

UN AUTRE SUCCES ECLATANT



Cours d'initiation à la décoration intérieure

LES ARTISANS DU MEUBLE QUEBECOIS INC., donneront à nouveau leur cours d'initiation à la décoration intérieure pour l'année 70-71, au Centre diocésain de Hull, à compter du 18 septembre 1970. Ce cours d'une durée de huit semaines se donnera à raison d'un après-midi ou d'un soir par semaine, le vendredi. La structure du cours prévoit une heure de théorie, une demi-heure de discussion-forum et une heure et demie de travaux pratiques. Directeur de la programmation: Victor Jordaens. POUR DE PLUS AMPLES INFORMATIONS, COMMUNIQUEZ AVEC LE CENTRE DIOCESAIN DE HULL A 771-6831.

Inscription tous les vendredis de 13h. à 19h.

1ère session: 18 septembre au 6 novembre
2ième session: 20 septembre au 29 janvier 71

3ième session: 12 février au 2 avril 71
4ième session: 23 avril au 11 juin 71

COURS DU JOUR: de 13h. à 16h.
COURS DU SOIR: de 19h. à 22h.



LES ARTISANS DU MEUBLE QUÉBÉCOIS inc.
Centre diocésain de Hull: 115 Carillon, Hull - 771-6831

Tant qu'il y aura des enfants, il faudra des Tante Lucille pour leur raconter des histoires et leur ouvrir le monde merveilleux de la fantaisie, de l'humour et de l'imagination.



Les enfants le savent qui, un peu partout, depuis de nombreuses années, ne cessent de la réclamer. D'ailleurs, l'émission radiophonique Tante Lucille, le samedi à 10 heures, à la radio de Radio-Canada, augmente sans cesse



TOUJOURS A VOTRE SERVICE
TREMBLAY ELECTRONIQUE

663-8258

Vente et réparation

Radio-TV - Stéréo - TV Couleur

Heures d'affaires: Lundi au vendredi 9h.00 A. M.
à 9h.00 p. m.
Samedi 9h.00 a. m. à 4h.00 p. m.

161, Boul. St-René-Gatineau

Retrouvez votre
sourire
annoncez ça dans
La Revue de Gatineau

663-7736

SOYEZ PRETS

POUR LA NOUVELLE SAISON

**Nous avons reçu
NOS VETEMENTS D'AUTOMNE**

POUR DAMES ET FILLES
ROBES
BLOUSES
GILETS, etc.

POUR HOMMES ET GARÇONS
COMPLETS
BLAZERS
VESTONS SPORTS
PANTALONS
GILETS
CHEMISES, etc.

MAGASIN HANNA

319, Notre-Dame - Gatineau

663-4260



BAGUES-BAGUES-BAGUES

POUR NOEL - Que pourrait-elle demander de mieux qu'une ELEGANTE BAGUE? Nous les avons de tous les prix et de tous les modèles en vogue!
VENEZ LES VOIR!!

Bijouterie
Bériault
663-4641

ANNONCES CLASSEES 663-7736

TRAVAUX

15 ANS D'EXPERIENCE - A votre service pour rembourrage de meubles de salon, cuisine etc... - Estimation gratuite - Vas-te choix de tissus et de couleur. Charles Hector La Casse - 236, rue Bélec, Gatineau. 663-5096

TRAVAIL DE NETTOYAGE de cour, sous-sol ou autres - avec camion - Aussi couperais des arbres. Signaler: 663-2713

TAPIS - Installation et réparation de tapis - Corlon et "Cushion Floor" - Gérald Viau. 663-2034

POSE DE BRIQUES, pierres, blocs de ciment, foyers, cheminées, réparations - Gaétan Cadieux. 663-2332

PEPINIERE LEO RIVARD 30, rue Vanier, Templeton - Arbres d'ornement - Conifères Haies de cèdre - Plantation - "top soil". 663-6443

ELECTRICIEN LICENCIE - Réparations d'appareils électriques - poêles, sècheuses, laveuses, fers à repasser - grille-pain - rasoirs - moteur électrique - radio - tourne-disque - télévision. A. Gravelle, 159, rue Brian Gatineau. 663-2258

NOUVEAU - NEW ! SERVICE SEPTIC TANK SERVICE GATINEAU ET LA REGION AND ALL 663-2332

CENTRE ECONOMIQUE REGIONAL ENRG, 370, rue Principale - Gatineau. 663-7119 Achetons et vendons meubles Achetons et vendons meubles usagés

Ferais REPARATION de manteaux de fourrure - Mme Clément. 663-6725

A VENDRE

Achetez-vous une nouvelle lessiveuse, sècheuse, machine à vaisselle? Vendeur pour la fameuse marque Kenmore - Pour des renseignements signalez: 663-4775

TAPIX or - 9 X 15 - avec frange miroir biseauté - 30 pouces X 40 pouces. 776-6512

Bassinette avec matelas - Carrosse pouvant se transformer en poussette - Prix à discuter. 663-4143

Stock de meubles d'occasion - de vêtements et chaussures - Valeur \$2000,00 pour \$800,00-236-5157

Mobilier de chambre à coucher moitié prix - 663-2254

Drapes turquoises - plis français - 15 pieds de largeur - \$15, 745-1898 ou 663-2254

2 PNEUS d'hiver 775-14 - 3 paires de patins de fille grandeur 10-11 - Presque neufs - Aussi polisseuse. 663-2950

"CAMPER" - couche 4 personnes Possibilité de faire un autre lit très bien fini à l'intérieur - \$700, ou prix à discuter. 663-6403

JAVELIN SST '69 - Moteur 290 - pouces cubes - Automatique. Après 5:00 heures 663-2001

BINGO AU SOUS-SOL DE L'EGLISE
CHEVALIERS DE COLOMB **Ste-Maria Goretti**
Tous les **Petit lot** 11-\$250.00
dimanches soirs Gros lot 51-\$1300.00

2 PNEUS d'hiver avec roues et crampons - 775 X 14 (Rambler) \$40.00 - Après 6:00 663-3448

Dodge Coronet '66 - 6 cylindres Meilleure offre. 663-7316

FIAT 124-1968 - Moteur comme neuf - très propre. 663-2254

A LOUER

BUREAUX - 309, rue Notre-Dame, Gatineau - M. Gérard Farmer. 663-6311

BUREAU - 525, boul. Maloney - Gatineau - S'adresser à 663-5030

CHAMBRE pour femme ou fille - \$10,00 par semaine - 291, rue Principale, Gatineau

CHAMBRE et PENSION - 323, rue Lévis, Gatineau. 663-5285

2ième ETAGE DUPLEX - 2 chambres à coucher - Tél.: après 4:00 777-8660

DUPLEX - 1 local avec 2 chambres à coucher et un autre avec 1 chambre à coucher - Vue panoramique de Gatineau. -663-4875

LOGIS à Gatineau - 2 grandes chambres à coucher - salon - cuisine - chambre de bain - lit - \$125,00 par mois - Chauffage. - Après 5:00 heures p. m. 663-6350

APPARTEMENT moderne - 2 chambres à coucher - \$140,00 par mois - Chauffage - éclairé. 663-7101

LOGIS neuf - sous-sol - 2 chambres à coucher - salon - cuisine - salle de bain complète - ni chauffage - ni éclairé - \$125,00 par mois. 663-7501

LOGIS neufs - Gatineau - avec 2 chambres à coucher - Salon - cuisine - dhette - Salle de bain complète - très moderne - Très bien situé - \$135,00 par mois - (Du Barry Construction Ltée). - 776-6428

DEMANDE

JOUEURS de QUILLES demandés pour la ligue "Les Copains" le dimanche à 9:00 heures p. m. - Se rendre au Templeton Bowling ou tél. 663-2380

Vendeurs demandés à Gatineau 663-7711

DIVERS

Garderais enfants chez moi - Environ St-Aloisius - langue anglaise. 663-6950

Garderais enfants du lundi au vendredi - Rue Albert. 663-8313

Ferais repassage et garderais enfants de 8:00 a. m. à 5:00 p. m. 363, rue Laviolette, Gatineau. 663-0056

Garderais enfants - du lundi au vendredi - 8:00 A. M. à 6:00 P. M. - \$15,00 chacun - 291, rue Principale, Gatineau.



COURS DE NATATION

Il se donnera, mardi le 22 septembre, des cours de natation pour adultes (16 ans et plus).

Le coût de ces cours de natation est de \$11,00, et comprend:

- 15 cours de natation dont 12 cours à la piscine 2 cours théoriques 1 cours flottant

- Le transport est fourni de Gatineau à la piscine.

Les cours de natation débiteront mardi soir le 22 septembre Pour vous inscrire et pour de plus amples informations, communiquer avec Mario Beauregard, 663-6524.

La publicité a besoin de votre aide

Demandez un exemplaire du Code des normes de la publicité au Canada, lisez-le et gardez-le à portée de la main. Si jamais ensuite vous prenez connaissance d'une annonce qui enfreint ou contourne ces normes, veuillez remplir et nous envoyer la formule que vous trouverez entre les pages du code.

Réclamez votre exemplaire aujourd'hui même

Gratis: "Le Code canadien des normes de la publicité"

AU Conseil des normes de la publicité Suite 1404 Immeuble de la Place Victoria Montréal 115

Veuillez m'envoyer un exemplaire du Code des normes de la publicité avec une formule de plainte.

NOM.....
ADRESSE.....
VILLE.....ZONE.....PROV.....

Bureau consultatif de la publicité au Canada: pour une meilleure publicité

Chasseurs, vous cherchez un empailleur? Voyez R. Robillard-520 Lafontaine - Taxidermiste diplômé. 663-5956

Protégez-vous contre la tuberculose et les autres maladies respiratoires. Obtenez une radiographie pulmonaire, c'est un service gratuit.

RETROUVEZ VOTRE SOURIRE ANNONCEZ DANS LA REVUE DE GATINEAU

AUGMENTEZ votre revenu - en faisant carrière dans la vente des produits. 663-5966

FRANCOIS LAVIGNE - Courtier en assurances générales - Vie - Feu - vol - auto - responsabilités etc. 777-4569

DIVERS

AIDE SCOLAIRE PRIVEE Institutrice diplômée - spécialisée pour les sourds - ou autres sujets scolaires. 777-7684

Faites-vous des rêves pour Noël? Il n'est pas trop tôt pour commencer. Etablissez-vous un commerce profitable en devenant Représentante AVON et réalisez vos rêves: 777-7806

ATTENTION futurs fiancées ou futurs mariées - Zilco vous offre la plus jolie et la meilleure coutellerie au monde - Pour démonstration, adressez-vous à Robert Haché - 348, rue Joliette, Gatineau.

POMMES - Venez cueillir vos propres pommes au Vergers Henderson, à Brockville - CIDRE - Jus de pommes frais - Les enfants l'adorent. Planifiez de visiter les Vergers Henderson à Brockville. Roulez sur la route 16 jusqu'à la route 401, ensuite vers l'ouest jusqu'à Brockville, tournez vers le nord jusqu'au viaduc de la route North Augusta, ensuite directement vers l'est en longeant la route pavée et ce pour un mille jusqu'aux Vergers Henderson. Apportez vos contenants. Epargnez de l'argent. Les enfants sont bienvenus. Téléphone 342-4846 Brockville - Ouvert tous les jours, dimanche incl. A VOTRE SERVICE - 24 heures - ECLAIR TAXI - 4 voitures de taxi. 663-4430



REPARATION DE MONTRES TIMEX ET SUISSE

Nous réparons toutes les marques de montres Allons chercher et livrons - R. Cormier - 44, rue Bellevue, Gatineau. 663-6912

BINGO

Amicale St-Jean Vianney

VENDREDI SOIR A LA SALLE DE LA LEGION

\$1000 à gagner

20 PARTIES DE \$25,00 TOTAL: \$500,00

5 JACK-POTS TOTAL: \$500,00

ENTREES-\$2,00 POUR 9 CARTES

1 PARTIE GRATUITE \$25,00

Nouveau système selon la loi des loteries du Québec.

SALLE R.A. GATINEAU

BINGO

TOUS LES LUNDIS 8 HEURES

GROS LOT

8-\$100,00 51-\$1300,00 PARTIE SPECIALE A FINIR 5200

BINGO LEGION CANADIENNE DE GATINEAU

TOUS LES MERCREDIS SOIR 20 PARTIES REGULIERES 3 PARTIES GRATUITES 5 PARTIES "JACKPOT"

PETIT LOT

16-\$325,00 GROS "JACKPOT"

55-\$1700,00

BINGO FILLES D'ISABELLE

SALLE R. A. TOUS LES JEUDIS SOIRS

A 8.00 P.M.

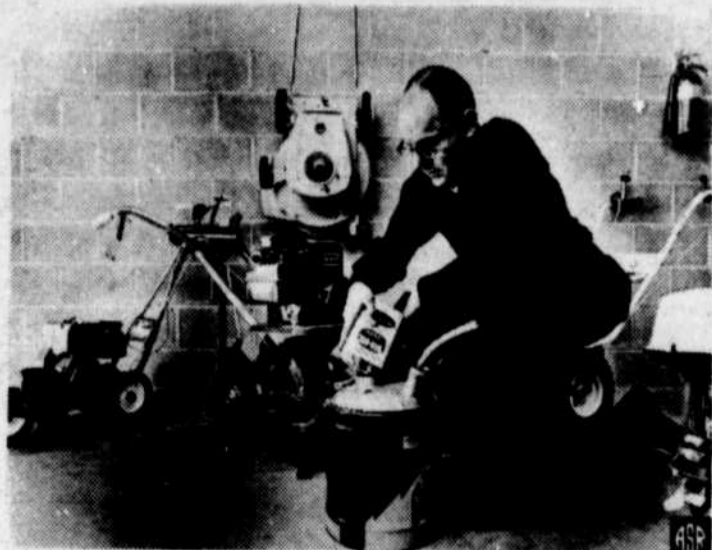
TOUT A GAGNER

4 parties de \$100,00 Autres parties spéciales 20 parties à \$15,00

Les enfants ne sont pas admis.

Idées Utiles

Ce Qu'il Faut Faire Et Ne Pas Faire Avec Les Outils Motorisés



Il s'assure que tout son équipement motorisé à essence démarrera l'année prochaine. Un nouveau développement, appelé Sta-Bil, empêche les dépôts de gomme d'encrasser les conduites de carburant des moteurs.

Les outils motorisés sont très commodes et économisent du travail, mais ils nécessitent inspection et entretien périodiques. Un peu d'entretien préventif pour votre tondeuse à gazon et autre équipement motorisé, par exemple, assurera que votre équipement sera en ordre de marche lorsque vous aurez besoin de l'utiliser.

Un problème avec les outils motorisés a toujours été les dépôts de gomme qui se forment dans les conduites de carburant lorsque les moteurs ne sont pas utilisés. De telles formations peuvent empêcher les moteurs de démarrer et conduisent à des réfections coûteuses du carburateur et du moteur.

Les chercheurs de Knox Laboratories à Chicago, une compagnie de recherche, étudient le problème. Ils découvrirent une solution, appelée Sta-Bil, qui empêche la formation des dépôts de gomme. Lorsqu'il est ajouté au carburant, le nouveau composé chimique développé élimine également le besoin de vidanger l'essence avant de ranger l'équipement motorisé à la fin de la saison.

Voici quelques conseils supplémentaires pour garder les outils en bon état: l'équipement doit toujours être gardé propre et rangé dans un endroit sec pour éviter les dommages causés par la rouille. N'oubliez pas de lubrifier les outils et moteurs, si cela est recommandé par le fabricant.

Les outils bien entretenus dureront longtemps, seront sûrs et un plaisir à utiliser.

Deux ans après avoir remporté le grand prix du Festival de Spa, en Belgique, Robert Charlebois nous revient détenteur du premier prix du 10e Festival international de Sopot: la chanson *Ordinaire* (paroles de Moutte et musique de Robert Charlebois) a en effet été déclarée la meilleure chanson-concours du Festival. Les 2e et 3e prix de la chanson sont allés à la Yougoslavie et à la Pologne.

Robert Charlebois a également obtenu un vif succès au concours d'interprétation avec la chanson polonaise «Je crie dans mon sommeil». Les trois premiers prix d'interprétation sont toutefois allés à l'Angleterre, à la Bulgarie et à Cuba.

Retour du vainqueur de Sopot



On voit ici le «héros», entouré de Claude CARON, directeur adjoint des programmes télévision, et de Jacques BLOUIN, chef du service des émissions variétés télévision.

MESSAGE IMPORTANT

Tous sont cordialement invités à venir voir

nos modèles **1971**
le **29 septembre**



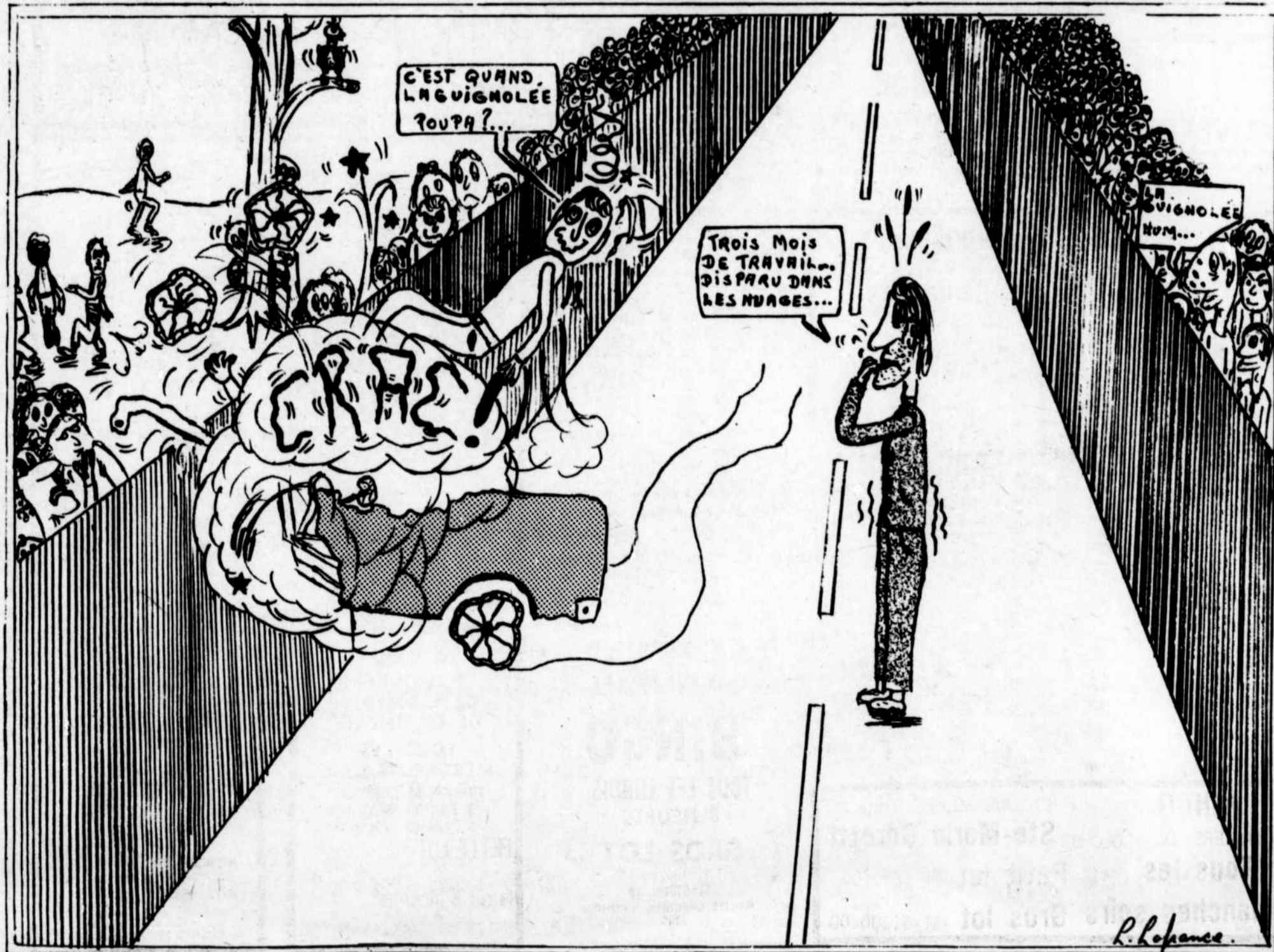
CE SERA UN TRES GRAND PLAISIR
POUR NOUS DE VOUS RENCONTRER

PAUL CARDINAL

PONTIAC BUICK Ltée

771-7436
198, Montcalm-Hull

**Encouragez
nos annonceurs**



Exclusivité en chauffage de maison!

Des systèmes de chauffage au gaz naturel à bas prix garantis.

Voici le premier système de chauffage au gaz naturel dont les prix sont bien clairement établis. Plus de mystères sur les frais de transformation de votre système de chauffage en un système au gaz naturel. Plus aucun calcul de différences entre les prix variés que l'on vous a offerts. Votre société gazifière vous indique noir sur blanc le coût d'une fournaise au gaz naturel — et ce, jusqu'au dernier cent; et elle vous garantit ces bas prix exclusifs.

PLAN 1

Transformation au gaz naturel de votre fournaise —

GRATUIT

C'est tout une offre! Si vous décidez de transformer votre système de chauffage actuel en un autre au gaz naturel, nous pouvons installer un brûleur de conversion dans votre fournaise actuelle. Si vous le faites avant le 30 septembre 1970, l'installation ne vous coûtera rien et vous ne payez aucuns frais de location pour le brûleur pendant toute une année. Nous vous le garantissons!

PLAN 2

Installation d'une nouvelle fournaise au gaz naturel, pour seulement **\$399**

Si vos conduits vous donnent un bon rendement, mais que vous avez besoin d'une nouvelle fournaise, nous pouvons vous en installer une rapidement et facilement pour un coût total de seulement \$399.

- a) Nous enlevons votre fournaise actuelle et installons une nouvelle fournaise à gaz auto-génératrice de 100,000 BTU (elle fonctionne durant une panne d'électricité), comprenant les raccords à votre système de conduits actuel.
- b) Nous installons gratuitement une ligne de service de gaz jusqu'à votre maison,
- c) Nous faisons la pose de tous les conduits du compteur jusqu'à votre fournaise;
- d) Tout l'équipement est installé selon les exigences de la Régie de l'Electricité et du Gaz.
- e) Paiements budgétaires offerts sur votre facture mensuelle de gaz;
- f) Ce prix garanti couvre les frais pour des maisons d'un étage avec un sous-sol pleine grandeur ou l'équivalent. Des fournaises pour de plus grandes maisons sont aussi disponibles à un prix légèrement plus élevé;
- g) L'offre est en vigueur jusqu'au 30 septembre 1970 seulement.

PLAN 3

Installation d'une nouvelle fournaise à gaz et d'un système de conduits au complet **\$649**

Si vous avez besoin d'une nouvelle fournaise et d'un système de conduits au complet, le coût total sera aussi bas que \$649.

- a) Nous enlevons la fournaise actuelle et installons une nouvelle fournaise auto-génératrice de 100,000 BTU;
- b) Nous installons six conduits à air chaud et deux retours d'air froid au premier étage, et deux sorties d'air chaud au sous-sol;
- c) Nous installons gratuitement une ligne de service pour le gaz jusqu'à votre maison;
- d) Nous installons tous les conduits du compteur jusqu'à la fournaise;
- e) Paiements budgétaires disponibles sur votre facture mensuelle de gaz;
- f) Ce prix garanti couvre l'installation pour des maisons d'un étage avec un sous-sol pleine grandeur. Des fournaises pour des maisons plus grandes et/ou d'autres conduits additionnels sont aussi disponibles à des prix légèrement plus élevés;
- g) L'offre est en vigueur jusqu'au 30 septembre 1970.



Téléphonez au spécialiste en chauffage de votre Société Gazifière — M. Meilleur — dès aujourd'hui. Il vous offre gratuitement ses connaissances et ses conseils d'expert. Il évaluera le coût d'un système de chauffage pour votre foyer et examinera vos besoins pour un meilleur confort. Il pourra alors vous dire qu'un système de chauffage au gaz naturel est celui qui convient le mieux à votre maison et à votre budget; il n'y a aucun engagement de votre part. Il est facile de fixer un rendez-vous pour une visite gratuite. Composez tout simplement 771-8321 et demandez M. Meilleur.

Profitez des avantages sûrs et efficaces de vivre dans le Merveilleux Monde du gaz naturel. Obtenez dès maintenant un bas prix garanti pour un système de chauffage au gaz naturel.



SOCIÉTÉ

GAZIFIÈRE DE HULL

I.M.C.

365, boul. St-Joseph, Hull - 771-8321

ET OTTAWA GAS, 400 ch. Coventry, Ottawa. Tél.: 745-9421